

ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK (ÁSZF)	GENERAL TERMS AND CONDITIONS (GTC)
1. A SZOLGÁLTATÓ ADATAI	1. SERVICE PROVIDER DATA
HUNGARORING SPORT ZÁRTKÖRŰEN MŰKÖDŐ RÉSZVÉNYTÁRSASÁG (RÖVID NÉV: HUNGARORING SPORT ZRT.) • székhelye: 2146 Mogyoród, Hungaroring út 10. • nyilvántartja: Budapest Környéki Törvényszék Cégbírósága • cégjegyzékszám: 13-10-040464 • adószáma: 10603226-2-44 • statisztikai számjel: 10603226-9319-114-13, • számlavezető pénzügyintézet: MBH Bank Nyrt. • bankszámlaszám: 10300002-20208073-00003285 • képviseli: dr. Lukács Ágnes vezérigazgató-helyettes	HUNGARORING SPORT ZÁRTKÖRŰEN MŰKÖDŐ RÉSZVÉNYTÁRSASÁG (SHORT NAME: HUNGARORING SPORT ZRT.) • seat: H-2146 Mogyoród, Hungaroring út 10. • registered by: Budapest Környéki Törvényszék Cégbírósága • reg. number: 13-10-040464 • tax number: 10603226-2-44 • statistical number: 10603226-9319-114-13, • account manager bank: MBH Bank Nyrt. • bank account number: 10300002-20208073-00003285 • represented by: dr. Ágnes Lukács deputy CEO
2. PREAMBULUM, NYILATKOZATOK	2. PREAMBLE, STATEMENTS
2.1. A Hungaroring a tulajdonában álló Versenypálya továbbá annak területén található egyes létesítmények hasznosítását végzi. 2.2. Hungaroring kijelenti, hogy a Versenypálya területén található egyes létesítmények tulajdonosa ezért teljes jogköre és felhatalmazása van arra, hogy azok hasznosítására vonatkozó megállapodásokat megkösse és az abban foglalt jogokat biztosítsa és szolgáltatásokat nyújtson. 2.3. A Versenypálya területén található egyes létesítmények hasznosítására Hungaroring Egyedi megállapodást köt Megrendelővel, amelynek általános keretrendszerét a jelen ÁSZF-ben határozza meg. Az Egyedi megállapodásban nem részletezett esetekre jelen ÁSZF-ben meghatározottak az irányadók. A jelen ÁSZF az Egyedi megállapodás elválaszthatatlan részét képezi, azzal együttesen értelmezendő és alkalmazandó, amelyet Megrendelő tudomásul vesz és elfogad az ajánlatkérésére számára megküldött egyedi ajánlat elfogadásával, valamint az az alapján létrejövő Egyedi megállapodás aláírásával. Az ÁSZF egyes rendelkezéseitől való eltérés kizárólag a Felek kifejezett és együttes megállapodása alapján megengedett. Amennyiben az Egyedi megállapodás és a jelen ÁSZF rendelkezéseiben eltérés mutatkozik, úgy az Egyedi megállapodásban rögzítettek az irányadók. 2.4. Felek között létrejövő szerződéses jogviszony tekintetében alkalmazandó a jelen ÁSZF és az Egyedi megállapodás rendelkezései, valamint azok mellékletei, illetve a Versenypályán való tartózkodás alatt ott érvényes és alkalmazandó szabályzatok. Megrendelő az Egyedi megállapodás aláírásával kijelenti, hogy megismerte és magára nézve	2.1. Hungaroring carries out the utilization of the Hungaroring Circuit and its establishments located at the Hungaroring Circuit. 2.2. Hungaroring declares that it is the owner of certain facilities located on the territory of the Circuit and therefore has full legal capacity and authority to conclude agreements on the utilization of such facilities, to ensure the rights contained therein and to provide services. 2.3. Hungaroring shall conclude an Individual Agreement with the Customer for the utilization of certain facilities located on the premises of the Circuit, the general framework of which is set out in these GTC. In cases not specified in the Individual Agreement, the provisions of these GTC shall apply. These GTC form an integral part of the Individual Agreement and shall be interpreted and applied in conjunction with it, which the Customer acknowledges and accepts by accepting the individual offer sent to them in response to their request for an offer and by signing the Individual Agreement concluded on the basis thereof. Deviations from certain provisions of the GTC are only permitted on the basis of an express and joint agreement between the Parties. In the event of any discrepancy between the provisions of the Individual Agreement and these GTC, the provisions of the Individual Agreement shall prevail. 2.4. The contractual relationship between the Parties shall be governed by the provisions of these GTC and the Individual Agreement, as well as their annexes and the rules valid and applicable at the Circuit during the stay there. By signing the Individual Agreement, the Customer declares that they have read and accepted as binding the

kötelezőnek fogadta el a Versenypálya, területén hatályos szabályzatokat és előírásokat, azzal, hogy azokról az általa bármilyen jogcímen foglalkoztatott személyeket, illetve az általa szervezett Eseményre érkező vendégeit is teljeskörűen tájékoztatta és velük azokat betartja. Jelen pont szerinti kötelezettség körébe értendő szabályzatok a Versenypálya területén kifüggesztve megtalálhatóak, illetve elérhetőek Hungaroring weboldalán¹. A fentiek szerinti közzétételt Megrendelő megfelelő és teljeskörű tájékoztatásnak tekinti és elismeri.	rules and regulations in force at the Circuit and that they have fully informed any persons employed by them on any legal basis and any guests attending the Event organised by them of these rules and regulations and will comply with them. The rules and regulations covered by this clause are posted on the premises of the Circuit and are also available on the Hungaroring website². The Customer acknowledges and agrees that the above publication constitutes adequate and comprehensive information.
2.5. Megrendelő a Hungaroring által küldött ajánlat elfogadásával kijelenti, hogy a jelen ÁSZF-ben foglaltakat előzetesen teljeskörűen megismert, megértette és a létrejövő jogviszony tekintetében elfogadja és alkalmazza.	2.5. By accepting the offer sent by Hungaroring, the Customer declares that they have fully read and understood the provisions of these GTC in advance and accept and apply them with regard to the legal relationship established.
2.6. A vállalkozások kiemelten fontos szerepet játszanak a környezeti kihívások kezelésében és a Hungaroring mint nemzetközi szintű autó- és motorsport komplexum kezdeményező szerepet kell, hogy vállaljon ezen a téren. A fenntarthatóság nem csupán egy cél, hanem egy folyamatos út, amely együttműködést, innovációt és elkötelezettséget igényel. Hungaroring folyamatosan követi, adminisztrálja és elemzi egyes tevékenységeinek hatását a környezetre (a továbbiakban: „Fenntarthatóság”). Megrendelő elfogadja és betartja a Hungaroring által kialakított fenntarthatóság irányítási rendszert és teljes mértékben együttműködik Hungaroringgel az esetlegesen elvárt adatszolgáltatási kötelezettségek teljesítése körében, amelyekről Felek az Egyedi megállapodásban rendelkeznek.	2.6. Enterprises have a crucial role regarding environmental challenges and Hungaroring, as an international motor sport complex, must have a leading part in this area. Sustainability is not just a goal, but a continuous journey that requires cooperation, innovation and commitment. Hungaroring continuously monitors, manages and analyses the impact of its activities on the environment (hereafter "Sustainability"). The Customer accepts and complies with the sustainability management system established by Hungaroring and cooperates fully with Hungaroring in fulfilling any data reporting obligations that may be required, as stipulated by the Parties in the Individual Agreement.
2.7. Felek rögzítik, hogy az Egyedi megállapodás szerinti és Megrendelő által lebonyolításra kerülő Esemény tekintetében Hungaroring nem minősül az Esemény tekintetében sem szervezőnek, sem rendezőnek. Ebből következően Megrendelő köteles megtenni minden olyan intézkedést, amely az Eseményen résztvevők személyi és vagyonbiztonságának megóvása, valamint a jogsértések megelőzése érdekében szükséges.	2.7. The Parties hereby state that, with regard to the Event to be held by the Customer under the Individual Agreement, Hungaroring is not considered to be either an organizer or a director of the Event. Consequently, the Customer is obliged to take necessary measures to protect the personal and property safety of the participants in the Event and to prevent violations of law.
3. HATÁLYA, MÓDOSÍTÁSA	3. SCOPE, AMENDMENT
3.1. Jelen ÁSZF szabályozza a Hungaroring és a Megrendelő között létrejött Egyedi megállapodások alapján történő létesítmények hasznosításának, használatának szerződéses feltételeit.	3.1. These GTC regulate the contractual terms and conditions for the utilization and use of facilities based on Individual Agreements concluded between Hungaroring and the Customer.
3.2. Jelen ÁSZF alkalmazandó Hungaroringre és Megrendelőre, mint szerződéses partnerekre, illetve meghatározott eltérésekkel azok munkavállalóira, közreműködőire, valamint a Megrendelő által szervezett Eseményen résztvevőkre.	3.2. These GTC shall be applied to Hungaroring and the Customer as contractual partners, and, with certain exceptions, to their employees, contributors, and participants in Events organized by the Customer.

¹ <https://hungaroring.hu/site/hu/informacio/hazirend>
<https://hungaroring.hu/site/hu/informacio/uav-szabalyozas>

² <https://hungaroring.hu/site/hu/informacio/hazirend>
<https://hungaroring.hu/site/hu/informacio/uav-szabalyozas>

3.3. A jelen ÁSZF 2026. március 11. napi dátummal lép hatályba, amely nappal azt Hungaroring weboldalán közzé teszi, illetve annak folyamatos elérhetőségét biztosítja.	3.3. These GTC shall enter into force on March 11, 2026, on which date they shall be published on the Hungaroring website and made available on an ongoing basis.
3.4. Hungaroring bármikor jogosult jelen ÁSZF feltételeit egyoldalúan módosítani. Hungaroring az ÁSZF módosításáról írásban tájékoztatja Megrendelőt, illetve közzétesz weboldalán. A módosított ÁSZF a weboldalon való közzétételtől, illetve a Megrendelővel történő közléstől érvényes és alkalmazandó a Felek közötti jogviszony tekintetében, a korábbi ÁSZF ezen időponttól hatályát veszti. Felek rögzítik, hogy kötelesek egyeztetni, amennyiben az ÁSZF módosítása jelentősen, vagy hátrányosan érintené a Felek közötti jogviszony tartamát. Az ÁSZF módosítása nem érintheti Hungaroring által az ajánlatában adott és az Egyedi megállapodásban rögzített kötelezettségek körét és terjedelmét, valamint annak rögzített ellenértékét.	3.4. Hungaroring shall be entitled to unilaterally amend the terms and conditions of these GTC at any time. Hungaroring shall notify the Customer in writing of any amendments to the GTC and shall publish them on its website. The amended GTC shall be valid and applicable to the legal relationship between the Parties from the date of publication on the website or notification to the Customer, and the previous GTC shall cease to be effective from that date. The Parties agree that they are obliged to consult each other if the amendment of the GTC would significantly or adversely affect the legal relationship of the Parties. The amendment of the GTC shall not affect the scope and extent of the obligations specified by Hungaroring in its offer and set out in the Individual Agreement, nor the consideration specified therein.
3.5. Ha az ÁSZF valamely pontja érvénytelen vagy hiányos, hibás, az Egyedi megállapodás további pontjai érvényben maradnak és az érvénytelen vagy hiányos, hibás rész helyett a vonatkozó jogszabályok rendelkezései vagy a rendelkezés alapján a Felek feltehető szándékai szerinti rendelkezés irányadóak, alkalmazandóak.	3.5. If any point of the GTC is invalid, incomplete or incorrect, the remaining points of the Individual Agreement shall remain valid and the provisions of the relevant legal provisions or the provisions based on the presumed intentions of the Parties shall govern and apply instead of the invalid, incomplete or incorrect part.
4. FOGALOM-MEGHATÁROZÁSOK	4. DEFINITIONS
A jelen Általános Szerződési Feltételekben használt kifejezések az alábbi tartalommal bírnak:	In this General Terms and Conditions, the following terms shall have the following meanings:
4.1. Ptk. jelenti a mindenkor hatályos Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény rendelkezéseit.	4.1. Civil Code shall mean the effective rules and regulations of Act V of 2013 on the Civil Code.
4.2. Info tv. jelenti az Információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény rendelkezéseit.	4.2. Info Act shall mean the rules and regulation of Act CXII of 2011 on the right to informational self-determination and on the freedom of information.
4.3. Titoktv. jelenti az Üzleti titok védelméről szóló 2018. évi LIV. törvény rendelkezéseit.	4.3. Secret Act shall mean the rules and regulation of Act LIV of 2018 on the protection of trade secrets.
4.4. GDPR jelenti a Természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló Európai Parlament és a Tanács 2016/679 Rendeletének rendelkezéseit.	4.4. GDPR shall mean Act and Freedom of Information and regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation)
4.5. ÁSZF jelenti a Versenypálya, továbbá annak területén található egyes létesítmények hasznosítására és kapcsolódó szolgáltatások nyújtására vonatkozó Általános Szerződési Feltételeket.	4.5. GTC shall mean the General Terms and Conditions governing the use of the Circuit and certain facilities located on its premises and the provision of related services.
4.6. Szolgáltató, vagy Hungaroring jelenti a jelen ÁSZF-ben, valamint a Hungaroring Versenypálya, továbbá annak területén található egyes létesítmények hasznosítása és kapcsolódó szolgáltatások nyújtása tárgyában megkötésre kerülő Egyedi megállapodásokban félként szereplő HUNGARORING Sport Zrt-t.	4.6. Service Provider or Hungaroring refers to HUNGARORING Sport Zrt. as a party to these GTC and to any individual agreements concluded for the use of the Hungaroring Circuit and of certain facilities located on its premises and the provision of related services.

4.7. Szerződő fél, vagy Megrendelő jelenti azon személyeket, akik Egyedi megállapodás alapján használják a Hungaroring Versenypályaterületén található egyes létesítményeket, azok meghatározott részeit, illetve igénybe veszik azok kapcsolódó szolgáltatásait.	4.7. Contracting Party or Customer means the persons who, on the basis of an Individual Agreement, use certain facilities located on the Hungaroring Circuit, specific parts thereof, or use the related services thereof.
4.8. Felek jelentik a Szolgáltatót és a Megrendelőt együttesen említve.	4.8. The Parties refer to the Service Provider and the Customer collectively.
4.9. Egyedi megállapodás jelenti a Hungaroring Versenypálya, továbbá annak területén található egyes létesítmények hasznosítása és kapcsolódó szolgáltatások nyújtása tárgyában megkötésre kerülő megállapodást, amely a jelen ÁSZF rendelkezéseivel együttesen értelmezendő.	4.9. Individual agreement means an agreement concluded for the use of the Hungaroring Circuit and certain facilities located on its premises and the provision of related services, which shall be interpreted in conjunction with the provisions of these GTC.
4.10. Versenypálya jelenti a természetben 2146 Mogyoród, Hungaroring út 10. szám alatt található és a Hungaroring tulajdonában álló, területek és létesítmények összességét.	4.10. Circuit means the entirety of the areas and facilities located at 2146 Mogyoród, Hungaroring út 10, owned by Hungaroring.
4.11. Pályacsík jelenti a Hungaroring tulajdonában álló 4.381 méter hosszú egybefüggő aszfaltcsíkot, amelynek használatára az Egyedi megállapodás nem biztosít lehetőséget a Szerződő fél számára.	4.11. Race Track means the 4,381-meter-long continuous asphalt strip owned by Hungaroring, the use of which is not provided for in the Individual Agreement for the Contracting Party.
4.12. Bérlemény jelenti a Szerződő fél által az Egyedi megállapodás alapján és az abban rögzített az Esemény lebonyolítása érdekében a Versenypálya területén található és a Szerződő fél használatába adott létesítményeket, illetve azok meghatározott részeit. A Szerződő fél által igénybe vehető területek közé nem tartoznak a Hungaroring egyéb bérleti által tartósan vagy esetileg bérbe vett területek és helyiségek. A Szerződő fél által az Egyedi megállapodás alapján bérbe vett területeket és létesítményeket az Egyedi megállapodás és annak mellékletei a teljesség igényével tartalmazzák.	4.12. The Leased Property refers to the facilities, or specific parts thereof, located on the Circuit and made available to the Contracting Party for the purpose of organizing the Event on the basis of the Individual Agreement and as specified therein, The areas available to the Contracting Party do not include areas and premises leased on a permanent or temporary basis by other lessees of the Hungaroring. The areas and facilities leased by the Contracting Party under the Individual Agreement are listed in full in the Individual Agreement and its annexes.
4.13. Esemény, vagy Rendezvény jelenti a Szerződő fél által az Egyedi megállapodás alapján a Bérleményben lebonyolítani kívánt tevékenységek összességét (pl.: rendezvény, program, stb.) annak valamennyi kapcsolódó tevékenységével együtt.	4.13. Program or Event means all activities (e.g., events, programs, etc.) that the Contracting Party intends to carry out on the Leased Property under the Individual Agreement, together with all related activities.
4.14. Teljes szolgáltatási díj jelenti az Egyedi megállapodásban meghatározott a Bérlemény használatának ellenében fizetendő bérleti díj és a Megrendelő által az Esemény lebonyolításához kapcsolódóan megrendelt szolgáltatások díjainak összességét. A bérleti díj a Bérlemény bármiféle egyéb szolgáltatás nélküli használati díját jelenti. Az egyéb Szerződő fél által megrendelt szolgáltatások díjai, mint szolgáltatási díj, csomagonként, vagy tételesen kerülnek az Egyedi megállapodásban, illetve annak mellékleteiben rögzítésre.	4.14. Total service fee means the total amount of the rental fee payable for the use of the Leased Property as specified in the Individual Agreement and the fees for the services ordered by the Customer in connection with the organization of the Event. The rental fee means the fee for the use of the Leased Property without any other services. The fees for services ordered by the other Contracting Party, as service fees, per package or per item, shall be specified in the Individual Agreement and its annexes.
4.15. Vis maior jelenti azokat az előre nem látható és emberi erővel el nem hárítható eseményeket vagy körülményeket (különösen, de nem kizárólagosan: alkotmányos rend megdöntésére irányuló fegyveres cselekmények [pl.: háború, lázadás], terrortámadás, elemi csapás [pl.: földrengés, tűz, vihar, árvíz, vízkár] ipari szerencsétlenség, egyéb eredetű veszély [pl.: járvány], az áruk szabad kereskedelmét ellehetetlenítő szállítási korlátozás, a nyersanyagok elérhetőségét érintő üzemzavar, sztrájk, továbbá	4.15. Force majeure shall mean those unforeseeable and unavoidable events or circumstances (especially, but not exclusively: armed acts aimed at overthrowing the constitutional order [e.g. war, rebellion], terrorist attacks, acts of God [earthquake, fire, storm, flood, water damage], industrial disaster, other danger from whatever reason [e.g. epidemic], a restriction on transport that makes free trade in goods impossible, a disruption affecting the availability of raw materials, strike, any statutory or other legal provisions [e.g. acts of a

bármely olyan törvényi vagy egyéb jogi rendelkezés [pl.: kormányzat vagy nemzetközi szervezet jogi aktusa, egyezmények vagy más nemzetközi megállapodások]), amelyek nem függenek a Felek akaratától és közvetlenül akadályozzák az adott Felet szerződéses kötelezettségeinek teljesítésében.	government or international organization, conventions or other international agreements) that are outside of Parties' control and directly impede the fulfilment of the contractual obligations of the respective Party.
Amennyiben bármelyik Felet Vis maior esemény érinti (Érintett fél), úgy az alábbiak szerint kell eljárni: • Érintett fél a vis maior-ról haladéktalanul értesíti a másik felet; • A másik Fél kérésére a Vis maior tényről az érintett Fél köteles megfelelő igazolást bemutatni; • Érintett fél megtesz minden ésszerű erőfeszítést annak érdekében, hogy enyhítse a Vis maior esemény hatását az Egyedi megállapodás szerinti kötelezettségeinek teljesítésében; • Érintett fél amint lehetséges köteles értesíteni a másik Felet, amikor az ilyen vis major esemény véget ért. Felek rögzítik, hogy amennyiben a szerződéskötés időpontjában olyan, egyébként a fentiek szerint Vis Maior-nak minősülő helyzet áll fenn, amely bármely Fél számára ismert, arra, mint előre nem látható eseményre hivatkozni nem lehet. Kizárólag a szerződéskötés napja után bekövetkező, a szerződéskötés napján előre nem látható Vis Maior eseményekre jogosultak a Felek ekként hivatkozni.	If any Party is affected by a Force Majeure event (Affected Party), the following shall apply: • Affected Party shall notify the other Party immediately about Force Majeure; • At the request of the other Party the Affected Party shall provide proof of Force Majeure; • Affected Party shall make all reasonable efforts to mitigate the effects of the Force Majeure Event regarding the performance of its contractual obligations under the Individual Agreement; • Affected Party shall notify the other Party as soon as feasible about the end of Force Majeure Event. The Parties stipulate that if at the time of the conclusion of the Individual Agreement a Force Majeure situation arises as defined above, which is known by either Party, it cannot be referred as an unforeseeable event. Only Force Majeure events occurring following the date of conclusion of the Individual Agreement and unforeseeable on the date of conclusion of the Individual Agreement may be referred as such by the Parties.
4.16. A bérleti időtartam jelenti azt az időintervallumot, amíg a Szerződő fél bérbe veszi, Hungaroring bérbe adja a Bérleményt az Esemény előkészítésétől egészen a következő esemény zavarása nélkül a lebontási munkálatok elvégzéséig.	4.16. Leasing period shall mean the period of time while the Contracting party is leasing the Leased Property from Hungaroring and Hungaroring lets it to the Customer, from the beginning of the preparation of the Event until the completion of the dismantling works without disturbing the next event.
4.17. Jelen ÁSZF-ben használt kifejezések és fogalmak alkalmazandóak a Hungaroring és a Szerződés Fél között megkötött Egyedi megállapodásban.	4.17. The terms and concepts used in these GTC shall be applied to the Individual Agreement concluded between Hungaroring and the Contracting Party.
5. A MEGÁLLAPODÁS TÁRGYA	5. SCOPE OF THE AGREEMENT
5.1. A Hungaroring bérbe adja, Megrendelő pedig bérbe veszi a Bérleményt az elfogadott ajánlat tartalmának megfelelően megkötött Egyedi megállapodásban meghatározott időtartamra. Hungaroring a bérlet időtartamára Megrendelő részére nyújtja azon szolgáltatásait, amelyet Megrendelő az ajánlat elfogadásával megrendelt.	5.1. Hungaroring leases and the Customer rents the Leased Property for the period specified in the Individual Agreement concluded in accordance with the content of the accepted offer . Hungaroring shall provide the Customer with the services ordered by the Customer upon acceptance of the offer for the duration of the lease.
5.2. Hungaroring a Bérleményt a Megrendelő által megismert és rendeltetésszerű használatra alkalmas állapotban adja át az Egyedi megállapodás szerinti időtartamban, és egyúttal a 8.3. pont szerinti és az Egyedi megállapodásban rögzített időtartamban biztosítja az oda való bejutást annak érdekében, hogy a Megrendelő és alkalmazottai/személyzete, illetve az Esemény lebonyolításban közreműködők az Esemény előkészítési, valamint lebontási munkálatait elvégezhessék.	5.2. Hungaroring shall hand over the Leased Property in a condition suitable for the use known to and ordered by the Customer for the period specified in the Individual Agreement, and at the same time, it shall ensure access to the Premises for the period specified in Section 8.3 and in the Individual Agreement so that the Customer and its employees/staff, as well as those involved in the organization of the Event, may carry out the preparatory and dismantling work for the Event.
5.3. A Felek megállapodnak, hogy amennyiben az Egyedi megállapodásban meghatározott szolgáltatásokon és	5.3. The Parties agree that if, in addition to the services specified in the Individual Agreement and the facilities

Bérleményként meghatározott létesítményeken, helyiségeken kívül Megrendelő további szolgáltatásokra és létesítményekre, helyiségekre tartana igényt, úgy ezen új elemekre vonatkozó árajánlat írásos, elfogadását követően a szerződéses szolgáltatások és létesítmények, helyiségek köre ezen új elemekkel is kiegészül. A kiegészítő új elemekre is az Egyedi megállapodásban meghatározott, illetve a Hungaroring által a szolgáltatás és létesítmény megrendelésekor közölt azonos rendelkezések, feltételek és díjak vonatkoznak, kivéve, ha a Felek előzetesen, írásban ettől eltérően állapodnak meg. A Megrendelő az új kiegészítő szolgáltatások és létesítmények, helyiségek igénybevételének, használatának díját köteles a Hungaroring erről szóló számlájának keltét követő 15 (tizenöt) naptári napon belül megtéríteni. Hungaroring ugyanakkor fenntartja a jogot, hogy indoklási kötelezettség nélkül visszautasítson bármely az ajánlatnak megfelelően megkötött Egyedi megállapodásban nem megrendelt egyéb kiegészítő szolgáltatásra, vagy további kiegészítő létesítményre, helyiségre vonatkozó Megrendelő által bejelentett igényt. Megrendelő tudomásul veszi, hogy az új kiegészítő szolgáltatásokra és létesítményekre vonatkozó igényének a Hungaroring általi elutasítása esetén semmiféle elégtételre nem jogosult, illetve az nem érinti az általa elfogadott és Hungaroring által adott ajánlatban foglalt létesítmények használatát, szolgáltatások igénybevételét, valamint azokból eredően Megrendelőt terhelő és az ajánlat alapján megkötött Egyedi megállapodásban rögzített fizetési kötelezettségek teljesítését.	and premises specified as Leased Property, the Customer requires additional services and facilities or premises, the scope of contractual services, facilities, and premises shall be supplemented with these new elements following the written acceptance of the price offer for these new elements. The same provisions, conditions, and fees specified in the Individual Agreement and communicated by Hungaroring when ordering the service and facility shall also apply to the additional new elements, unless the Parties agree otherwise in writing in advance. The Customer shall pay the fee for the use of the new additional services, facilities and premises within 15 (fifteen) calendar days of the date of Hungaroring's invoice. Hungaroring reserves the right to refuse, without justification, any request made by the Customer for additional services or facilities not ordered in the Individual Agreement concluded in accordance with the offer. The Customer acknowledges that in the event of Hungaroring's refusal of its request for new additional services and facilities, it shall not be entitled to any compensation, and this shall not affect the use of the facilities included in the offer accepted by it and provided by Hungaroring, the use of services, or the fulfillment of payment obligations of the Customer as set out in the Individual Agreement concluded on the basis of the offer.
6. MEGÁLLAPODÁS LÉTREJÖTTE	6. CONCLUSION OF AGREEMENT
6.1. Megrendelő írásban megküldött ajánlatkérésére Hungaroring ajánlatot küld. Amennyiben az ajánlat elküldésétől számított – az ajánlatban megadott – határidőn belül nem érkezik konkrét írásbeli a kapott ajánlat elfogadására vonatkozó visszajelzés Megrendelő részéről, úgy a Hungaroring ajánlati kötöttsége megszűnik.	6.1. Hungaroring shall send an offer in response to the Customer's written request for offer. If no specific written feedback regarding the acceptance of the offer is received from the Customer within the deadline specified in the offer, Hungaroring's offer will be terminated.
6.2. Felek között a szerződéses jogviszony a Megrendelő írásbeli és a kapott ajánlat elfogadására vonatkozó visszajelzésének Hungaroring részére történő megküldésével jön létre, amely alapján Felek közötti jogviszony tekintetében beáll a jelen ÁSZF rendelkezései alkalmazásának kötelezettsége.	6.2. The contractual relationship between the Parties shall be established upon the Customer written confirmation of acceptance of the offer, on the basis of which the provisions of these GTC shall become binding on the Parties.
6.3. A Megrendelő által a kapott ajánlat elfogadására vonatkozó írásbeli visszajelzést követően Felek Egyedi megállapodás megkötésével megerősítik jogviszonyukat és szabályozzák az abból eredő kötelezettségek teljesítésének jelen ÁSZF-ben nem szabályozott kérdéseit.	6.3. Following the Customer's written confirmation of acceptance of the offer, the Parties shall confirm their legal relationship by concluding an Individual Agreement and shall regulate any issues arising from the performance of their obligations that are not regulated in these GTC.
6.4. A kapott ajánlatra vonatkozó Megrendelő általi szóban leadott visszaigazolás, módosítás, vagy annak Hungaroring általi szóbeli visszaigazolása nem szerződés értékű.	6.4. Verbal confirmation or modification of the offer received by the Customer, or verbal confirmation thereof by Hungaroring, shall not constitute a contract.

6.5. A Bérlemény használatára, illetve a kapcsolódó szolgáltatások igénybevételére vonatkozó Egyedi megállapodás meghatározott időtartamra szól.	6.5. The Individual Agreement concerning the use of the Leased Property and the related services shall be valid for a specified period of time.
7. MEGÁLLAPODÁS MÓDOSÍTÁSA, LEMONDÁS	7. AMENDMENT OF AGREEMENT, CANCELLATION
7.1. Az Egyedi megállapodás, vagy annak bármely pontjának módosítására kizárólag Felek cégjegyzésre jogosult – illetve általuk meghatalmazott – képviselői, írásban közös megegyezéssel jogosultak. Felek az Egyedi megállapodás egyoldalú módosításának a lehetőségét kizárják.	7.1. The Individual Agreement or any of its provisions may only be amended by the Parties' authorized representatives, or by their authorized representatives, by mutual written agreement. The Parties exclude the possibility of unilateral amendment of the Individual Agreement.
7.2. Amennyiben Hungaroring ajánlatában más feltételt nem határozott meg, a Megrendelő által megrendelt bérlet és szolgáltatás(ok) kötbérmentes lemondására a Bérlemény Megrendelő általi szerződésszerű használatát megelőző 60 (hatvan) naptári napon túl jogosult.	7.2. Unless otherwise specified in Hungaroring's offer, the Customer shall be entitled to cancel the rental and service(s) ordered by the Customer without penalty 60 (sixty) calendar days prior to the contractual use of the Leased Property by the Customer.
7.3. Amennyiben az alábbi intervallumokban az Eseményt és ezáltal a Bérlemény használatát, valamint az igényelt szolgáltatásokat a Megrendelő írásban lemondja, illetve Megrendelő fizetési kötelezettségeinek nem tesz eleget, vagy olyan a 10.2. pontban meghatározott szerződésszegést követ el, amely alapján a Hungaroring felmondási / elállási jogát gyakorolja: • az Esemény megtartásához kapcsolódóan a Bérlemény egyedi Megállapodásban rögzített használati idejét megelőző 60 (hatvan) naptári napig az Egyedi megállapodásban rögzített teljes szolgáltatási díj 25%-át, • az Esemény megtartásához kapcsolódóan a Bérlemény egyedi Megállapodásban rögzített használati ideje előtt 59 (ötvenkilenc) és 30 (harminc) naptári nap közötti intervallumban az Egyedi megállapodásban rögzített teljes szolgáltatási díj 50%-át, • az Esemény megtartásához kapcsolódóan a Bérlemény egyedi Megállapodásban rögzített használati ideje előtt 29 (huszonkilenc) naptári napon belül az Egyedi megállapodásban rögzített teljes szolgáltatási díj 100%-át Megrendelő köteles a Hungaroring részére megghiúsulási kötbér jogcímén megfizetni. Ha a díjak, vagy azoknak az Egyedi megállapodás szerint meghatározott mértéke már a Hungaroring részére a lemondást megelőzően (a 9.10. pont szerint) átutalásra kerültek, úgy Hungaroring jogosult a már átutalt díjakból a fenti százalékot (adott esetben) szerződéses kötbérként visszatartani. Hungaroring a kötbér mellett érvényesítheti a Megrendelővel szemben a kötbért meghaladó kárát. Az esedékessé vált kötbér után a Megrendelő késedelmi kamatot köteles fizetni, a Hungaroring üzleti döntésétől függően.	7.3. If the Customer cancels the Event and thus the use of the Leased Property and the requested services in writing within the following intervals, or if the Customer fails to meet its payment obligations, or commits a breach of contract as defined in Section 10.2, on the basis of which Hungaroring exercises its right of termination/withdrawal: • 25% of the total service fee specified in the Individual Agreement for 60 (sixty) calendar days prior to the period of use of the Leased Property specified in the Individual Agreement, • 50% of the total service fee specified in the Individual Agreement within an interval of between 59 (fifty- nine) and 30 (thirty) calendar days prior to the period of use of the Leased Property specified in the Individual Agreement, • within 29 (twenty-nine) calendar days prior to the period of use of the Leased Property specified in the Individual Agreement, 100% of the total service fee specified in the Individual Agreement shall be paid by the Customer to Hungaroring, as a penalty for failure to perform. If the fees or the amount specified in the Individual Agreement have already been transferred to Hungaroring prior to the cancellation (in accordance with Section 9.10), Hungaroring shall be entitled to retain the above percentage (if applicable) of the fees already transferred, as a contractual penalty. In addition to the penalty, Hungaroring may claim damages in excess of the penalty from the Customer. The Customer shall pay default interest on the penalty due, depending on Hungaroring's business decision.
7.4. Felek kifejezetten megállapodnak abban, hogy amennyiben Megrendelő részéről, az Esemény törlésére vis maior miatti kialakult speciális helyzetre tekintettel kerül sor, az alábbi feltételek érvényesek:	7.4. The Parties expressly agree that in the event of cancellation of the Event by the Customer due to force majeure, the following conditions shall apply: • Customer is entitled for the 100% of the cumulative service fee already paid if the cancellation of the

• Megrendelő jogosult a már megfizetett teljes szolgáltatási díj 100%-ára, amennyiben a lemondás az Esemény időpontja előtt 10 (tíz) naptári napon túl történik; • Megrendelő jogosult a már megfizetett teljes szolgáltatási díj 50%-ára, amennyiben a lemondás az Esemény időpontja előtt 10 (tíz) és 5 (öt) naptári nap közötti intervallumban történik, • Hungaroring jogosult megtartani a már megfizetett teljes szolgáltatási díj 100%-át, amennyiben a lemondás az Esemény időpontja előtt 5 (öt) naptári napon belül történik. • A Felek megállapodhatnak abban, hogy a Megrendelőt megillető visszatérítés helyett Hungaroring azonos értékű, más időpontban igénybe vehető bérleti lehetőséget ajánlhat fel, amelyet a Megrendelő köteles legkésőbb 30 (harminc) naptári napon belül írásban elfogadni vagy elutasítani.	Event by Customer takes place at least 10 (ten) calendar days prior to the date of Event; • Customer is entitled for the 50% of the cumulative service fee already paid if the cancellation of the Event by Customer takes place between 10 (ten) 5 (five) calendar days prior to the date of Event, • Hungaroring is entitled for the 100% of the cumulative service fee already paid if the cancellation of the Event by the Customer takes place within 5 (five) calendar days prior to the date of Event. • The Parties may agree that, instead of the refund to which the Customer is entitled, Hungaroring may offer the Customer a Leased Property use opportunity of equivalent value on another date, which the Customer shall be obliged to accept or reject in writing within thirty (30) calendar days.
7.5. Felek megállapodnak, hogy a jelen ÁSZF 7.4. pontja csak abban az esetben kerül alkalmazásra, amennyiben a vis maior vagy egyéb helyzet (pl.: veszély- vagy szükség, járványügyi készültség) fennállását az Érintett fél kormányzati, más közhatalommal bíró hatósági, vagy egyéb közhatalmi jellegű intézkedéssel igazolni tudja, saját hatáskörében, óvatosság, megbetegedés alapján meghozott döntés nem alapozza meg a fent említett pont alkalmazását.	7.5. Parties hereby agree that clause 7.4. of this GTC shall be applied solely in case the Affected Party proves the existence of Force Majeure or emergency (e.g. state of emergency, emergency or epidemiological preparedness) by governmental, other official authority or other action. Any other cases, such as decisions made at their own discretion based on wariness, disease shall not substantiate the application of the above-mentioned clause.
7.6. Amennyiben az Eseményt Hungaroring annak esedékessége előtt írásban lemondja, Hungaroring köteles Megrendelő részére visszafizetni az Egyedi megállapodásban rögzített teljes szolgáltatási díjnak a Megrendelő által már megfizetett mértékét	7.6. If the Event is cancelled by Hungaroring in writing prior to its due date, Hungaroring shall pay back to the Customer the total service fee as set out in the Individual Agreement to the extent already paid by the Customer.
7.7. Amennyiben Hungaroring él a 7.6. pont szerinti lemondás jogával, Megrendelő tudomásul veszi és elfogadja, hogy ebből eredően követeléssel nem él Hungaroring felé.	7.7. If Hungaroring exercises its right of waiver under clause 7.6, the Customer acknowledges and agrees that, as a result, it shall not make any claim against Hungaroring.
7.8. A szerződött / megrendelt és Hungaroring által nyújtandó szolgáltatások csökkentése, részleges lemondása esetén a szerződött teljes összeget alapul véve az alábbi feltételek érvényesek: • Megrendelő általi a Rendezvényt megelőző 30 (harminc) - 8 (nyolc) naptári napig történő lemondás esetén az Egyedi megállapodásban foglalt, illetve már módosított szolgáltatás (pl.: terem bérleti díj / tervezett vendéglátás / technika) teljes összegének 5, azaz öt %-a kötbérmentesen módosítható, az 5, azaz öt % felett lemondott szolgáltatások összege kötbérként fizetendő Hungaroring részére; • Megrendelő általi a Rendezvényt megelőző 8 (nyolc) naptári napon belüli napon történő lemondás esetén Kötbérmentes módosításra nincs lehetőség. Amennyiben Felek a 9.10. pont szerinti előleg megfizetését határozták meg az Egyedi megállapodásban, úgy a jelen pont szerinti kötbér összege a már megfizetett előlegből kerül levonására,	7.8. In the event of a reduction or partial cancellation of the contracted/ordered services to be provided by Hungaroring, the following conditions shall apply based on the total contracted amount: • In the event of cancellation by the Customer between 30 (thirty) and 8 (eight) calendar days prior to the Event, 5% of the total amount of the services included in the Individual Agreement or already modified (e.g.: hall rental fee / planned catering / technology) can be modified without penalty, the amount of services canceled above 5% shall be paid as a penalty to Hungaroring; • In the event of cancellation by the Customer within 8 (eight) calendar days prior to the Event, no penalty-free modification is possible. If the Parties have specified the payment of an advance payment pursuant to Section 9.10. in the Individual Agreement, the amount of the penalty pursuant to this Section shall be deducted from the advance payment already paid,

8. SZERZŐDÉSES FELTÉTELEK	8. CONDITIONS
8.1. Megrendelő köteles az Eseményt megelőzően legalább 10 (tíz) naptári nappal a Hungaroring részére az Esemény forgatókönyvét, 7 (hét) naptári nappal előtte pedig az Esemény részletes időtervét eljuttatni, kivéve, amennyiben a Hungaroring előbbiektől kifejezetten eltekint. A forgatókönyvet a Hungaroringnek jóvá kell hagynia, amelyet követően az automatikusan az Egyedi megállapodás részévé válik. Az Esemény csak jóváhagyott forgatókönyv és időterv szerint bonyolítható le. A jelen pont szerinti jóváhagyás megtagadását a Hungaroringnek írásban indokolnia kell.	8.1. The Customer is obliged to provide the plan of the Event at least 10 (ten) calendar days prior to the Event, and the schedule of the Event at least 7 (seven) calendar days prior to the Event to Hungaroring unless Hungaroring expressly waives the above condition. The scenario shall be approved by Hungaroring and upon Hungaroring's approval it shall become an integral part of the Individual Agreement automatically. The Event may be solely conducted according to this, previously approved plan and schedule. Hungaroring must give written reasons for any refusal to grant approval under this clause.
8.2. A hatályos zajvédelmi jogszabályi előírásokra tekintettel a Megrendelő vállalja, hogy a Bérlemény területén, a bérleti időtartam alatt a vonatkozó előírásokat betartja, illetve betartatja. Megrendelő külön megerősíti felelősségvállalását a jelen pontban foglalt kötelezettség megszegéséből eredő bármинemű kár teljesskörű megtérítésére vonatkozóan.	8.2. In accordance with the prevailing noise control regulations, the Customer undertakes to comply with the relevant regulations or to have them complied with in the area of the Leased Property during the rental period. Customer specifically confirms its liability to pay full compensation for any damages resulting from any breach of the obligation under this clause.
8.3. Megrendelő a Versenypályán zajló egyéb rendezvények zavarása nélkül, előkészítés céljából a Bérlemény területére jogosult belépni, és ott tartózkodni az Esemény időtartamát követően is a lebontási munkálatokat időtartama alatt. A jelenpont szerinti időtartam az Egyedi megállapodásban kerül rögzítésre. Megrendelő a bontási és előkészítési munkák során is köteles a Hungaroring utasításait betartani. Megrendelő köteles megtéríteni a Hungaroring részére az alább meghatározott kompenzációs díjat, amely abból keletkezik, hogy az Egyedi megállapodásban rögzített időpontig Megrendelő nem hagyja el a Bérlemény területét. Megrendelő tudomásul veszi és elfogadja, hogy a jelen pontban foglaltak bekövetkezése esetén Hungaroringet megillető kompenzációs díj minimális mértéke ebben az esetben 1 (egy) napi bérleti díj összege.	8.3. The Customer shall be entitled to enter the Leased Property for the purpose of preparation without disturbing other events taking place at the Circuit, and to remain there after the duration of the Event for the dismantling work. The duration specified in this clause shall be set out in the Individual Agreement. The Customer shall also comply with Hungaroring's instructions during the dismantling and preparation work. The Customer shall pay to Hungaroring for the compensation fee specified below, which arises from the Customer's failure to leave the Leased Property by the date specified in the Individual Agreement. The Customer acknowledges and accepts that in the event of the occurrence of the circumstances set out in this clause, the minimum compensation fee payable to Hungaroring in this case shall be the amount of 1 (one) day's rental fee.
8.4. Az Egyedi megállapodásban meghatározott bérleti időtartamot Megrendelő betartja, illetve vendégeivel betartatja. Ennek megsértése (időtartamon való túlterjeszkedés esetén) az Egyedi megállapodásban meghatározott díjak alapulvételével Megrendelő az ÁSZF 8.3. pontja szerinti többletdíjat (lásd. kompenzációs díj) köteles megfizetni. A Bérlemény rövidebb használati időtartama esetén a díjak nem változnak.	8.4. The Customer shall comply with the rental period specified in the Individual Agreement and shall ensure that its guests comply with it. In the event of a breach of this provision (in the event of exceeding the rental period), the Customer shall be obliged to pay the additional fee (see compensation fee) specified in Section 8.3 of the GTC, based on the fees specified in the Individual Agreement. The fees shall remain unchanged in the event of a shorter rental period.
8.5. Hungaroring a Megrendelő által használt helyiségek állapotát - a bérleti időtartamot megelőzően - fényképes jegyzőkönyvben rögzíti, mely eredeti állapot fennállását Megrendelő írásban visszaigazolja. Megrendelő vállalja, hogy a Bérleményt az eredeti állapotban hagyja el vagy bocsátja vissza (különös tekintettel az általa alkalmazott matricák, reklámanyagok, festések eltávolítására, fűrészek, szerkezeti változtatások esetén az eredeti állapot visszaállítására) a Hungaroring részére, mely állapotról az átadással egyidejűleg a Felek közösen fényképes jegyzőkönyvet vesznek fel. Amennyiben a bérleti	8.5. The condition of the facilities used by the Customer shall be recorded in a photographic report made by Hungaroring prior to Leasing period. The content of the report must be confirmed in a written form by the Customer. Customer hereby undertakes to leave or give back the Leased Property subsequently of the Event in its original condition (in particular of the removal of stickers, promotional materials, paint works, restoration of the original conditions in case of drilling or other structural changes made by the Customer), the returning condition must also be recorded by a mutual photographic report. In case of any difference between the two conditions (before and after the Leasing Period),

időtartam előtti állapot és a bérleti időtartam elteltét követő állapot között különbség mutatkozik, a Megrendelő vállalja, hogy megfizeti Hungaroring felé az eredeti állapot helyreállításának költségeit, akként, hogy Hungaroring a helyreállítással keletkezett költségeit tovább számlázza Megrendelő felé. Megrendelő vállalja továbbá, hogy a Hungaroringnek okozott károkat. A kár bekövetkeztétől számított 30 (harminc) munkanapon belül teljeskörűen megtéríteni Hungaroring részére a kár összegéről kiállított számla alapján. A bérlet időtartama alatt esetlegesen előforduló káreseményekről való tudomásszerzéskor Megrendelő haladéktalanul értesíti Hungaroringet és a káresemény körülményeiről Felek jegyzőkönyvet vesznek fel.	Customer undertakes to pay all costs relating to the reconstruction upon the reconstruction invoice issued by Hungaroring. The Customer also agrees to fully compensate Hungaroring for any damage caused to it within thirty (30) working days of the damage occurring, based on the invoice issued for the amount of the damage. If the Customer becomes aware of any damage occurring during the lease period, they shall immediately notify Hungaroring and the Parties shall draw up a report on the circumstances of the damage.
8.6. Megrendelő a Bérlemény területére bevitt eszközeit a Hungaroring által megjelölt helyeken, területeken tárolhatja. A Megrendelő eszközeiért, berendezéseiért és anyagaiért Hungaroring semmilyen felelősséget nem vállal.	8.6. Customer is entitled to store its equipment at a designated site pointed out by Hungaroring. In no event shall Hungaroring be liable for any of the Customer's instrument, equipment and material.
8.7. Megrendelő tudomásul veszi és az Egyedi megállapodás aláírásával hozzájárulását adja, hogy amennyiben nem kizárólagosan és teljeskörűen veszi az Egyedi megállapodás alapján bérbe a Versenypályát (ide nem értve a Pályacsíkot) és annak valamennyi bérelhető helyiségeket, úgy Hungaroring a Megrendelő által nem bérelt területeket, helyiségeket a Megrendelő Eseményének zavarása nélkül – használhatja vagy hasznosíthatja, illetve harmadik személy részére bérbe adhatja. A Versenypálya (ide nem értve a Pályacsíkot) kizárólagos, teljes körű bérlete sem terjed ki – ellenkező rendelkezés hiányában – a Versenypálya területén működő egyéb szolgáltató létesítmények (ideértve: Hungaroring Off-road Center, Hungaroring Driving Center, Gokart Centrum, valamint az állandó jelleggel működő szolgáltató és egyéb egységek) használatára.	8.7. The Customer acknowledges and agrees by signing the Individual Agreement that if it does not exclusively and comprehensively lease the Circuit (excluding the Race Track) and all its rentable premises under the Individual Agreement, Hungaroring may use or utilize the areas not leased by the Customer, without disrupting the Customer's Event, or may lease them to third parties. Unless otherwise provided, the exclusive, comprehensive lease of the Circuit (excluding the Race Track) does not extend to the use of other service facilities operating on the Circuit premises (including: Hungaroring Off-road Center, Hungaroring Driving Center, Gokart Centrum, as well as permanently operating service providers and other units) operating within the Circuit area.
8.8. A Megrendelő köteles a Hungaroringet mentesíteni minden sérülés, veszteség, bármely személyt, vagy vagyontárgyat ért kárért, amely a Bérleményben, a bérleti időtartam alatt a Megrendelő, vagy a Megrendelő érdekkörébe tartozó személyek (ideértve a Megrendelő által szervezett eseményre érkező résztvevők) cselekményével kapcsolatban merül fel.	8.8. The Customer shall indemnify Hungaroring for any injury, loss, damage to any person or property occurring on the Leased Property during the rental period in connection with the actions of the Customer or persons within the Customer's sphere of interest (including participants attending an event organized by the Customer).
8.9. A Hungaroring nem vállal felelősséget semmilyen kárért, vagy sérülésért, bármilyen tulajdonban bekövetkezett kárért, amelyek a Bérlemény Megrendelő általi használatával kapcsolatosak. A Hungaroring felelőssége az általa nyújtott szolgáltatások tekintetében korlátozott és kizárólag az Egyedi megállapodás szerinti nettó szolgáltatási díj értékéig terheli kártérítési felelősség a Ptk. szabályai szerint. A Hungaroring a felelősségét kizárja a közvetett károkért vagy következményes kárért (legyen az elmaradt haszon, elveszített üzleti lehetőség). A Megrendelő köteles továbbá kártalanítani a Hungaroringet az Esemény	8.9. Hungaroring shall not be liable for any damage or injury, or damage to any property, arising in connection with the use of the Leased Property by the Customer in the performance of the Individual Agreement. Hungaroring's liability for the services it provides is limited and shall only be liable for damages up to the net service fee specified in the Individual Agreement, in accordance with the provisions of the Civil Code. Hungaroring excludes its liability for indirect damages or consequential damages (whether lost profits or lost business opportunities). The Customer shall also indemnify Hungaroring against any claims made by third parties in connection with the

megtartásával összefüggésben és a Megrendelő tevékenységéhez kapcsolódóan harmadik személyek részéről érkezett igények tekintetében.	holding of the Event and in connection with the Customer's activities.
8.10. A Bérlemény üzemeltetése: A Hungaroring, az Egyedi megállapodás időtartama alatt is jogosult a Bérlemény vonatkozásában a működtetéséhez és üzemeltetéshez, karbantartáshoz szükséges, vagy azzal kapcsolatos használatához. A Hungaroring kizárólagos jogosultsága a létesítmények karbantartásával és üzemeltetésével kapcsolatos döntések meghozatala. A Hungaroring jogosult olyan intézkedéseket is meghozni, amelyek a bérleti jogok korlátozását, vagy akár az egyes létesítmények használatának megtiltását jelentik, amennyiben a létesítmények használata sért bármilyen jogszabályi előírást, vagy károsodással, sérüléssel járhat. A Hungaroring köteles a bérleti jogokat sértő korlátozások meghozatala esetén a Megrendelővel előzetesen egyeztetni. A bérleti jogokat érintő korlátozások esetén a Hungaroringgel szemben kártérítés nem érvényesíthető.	8.10. Operation of the Leased Property: Hungaroring shall be entitled to use the Leased Property for the purposes of its operation, maintenance, and any other related activities during the term of the Individual Agreement. Hungaroring shall have the exclusive right to make decisions regarding the maintenance and operation of the facilities. Hungaroring shall also be entitled to take measures that restrict the rights of tenants or even prohibit the use of certain facilities if the use of the facilities violates any legal regulations or may cause damage or injury. Hungaroring is obliged to consult with the Customer in advance in the event of restrictions that violate tenant rights. No compensation may be claimed from Hungaroring in the event of restrictions affecting tenant rights.
8.11. A Bérlemény állapota: A Hungaroring nem köteles semmilyen átalakítást végezni a Bérlemény vonatkozásában. A Megrendelő kártalanítja a Hungaroringet és vállalja, hogy mentesíti minden olyan felelősségtől, vagy követeléstől, amely a Bérlemény Megrendelő általi használata miatt merülhet fel bármilyen az Eseményre vonatkozó előírás vagy követelmény nem teljesülése miatt.	8.11. Condition of the Leased Property: Hungaroring is not obligated to make any modifications to the Leased Property. The Customer shall indemnify Hungaroring and undertake to hold it harmless from any liability or claim that may arise from the Customer's use of the Leased Property due to any failure to comply with any regulations or requirements relating to the Event.
8.12. Hungaroring ellenőrzési joga: A Hungaroring és megbízottjai előzetes értesítést követően bármikor jogosultak ellenőrizni a Bérlemény használatát, és ennek érdekében a Megrendelő használatába átadott helyiségekbe belépni.	8.12. Hungaroring's right of inspection: Hungaroring and its agents are entitled to inspect the use of the Leased Property and to enter the premises for this purpose, after prior notice.
8.13. Tekintettel Hungaroring által követett fenntarthatósági szempontokra Megrendelő a Versenypályán, illetve a Bérleményben való tartózkodás alatt kiemelt figyelmet fordít a Hungaroring által közölt kommunális és veszélyes hulladékok gyűjtésére és kezelésére vonatkozó előírások betartására, valamint azokat betartatja a munkavállalói, vendégei, valamint az érdekében eljáró közreműködő személyekkel. Jelen pont alapján minden szállító felelős a saját tevékenysége során keletkező hulladékért. A Megrendelő köteles Hungaroringet mentesíteni és kártalanítani minden költségtől, kiadástól, kármentesítési költségektől és bármilyen jellegű kár tekintetében, amelyek a veszélyes anyagok engedélyezett használatával, tárolásával, vagy amelyek a Bérlemény Megrendelő általi jogsértő használatával kapcsolatosak. A Megrendelő nem végezhet, vagy engedélyezhet a létesítményekben olyan cselekményt, vagy mulasztást, amely a veszélyes anyagokkal, vagy a környezetvédelmi előírásokkal kapcsolatban növelné a Hungaroring kiadásait.	8.13. In view of the sustainability aspects pursued by Hungaroring, the Customer shall pay particular attention to the collection and handling of municipal and hazardous waste during its stay at the Circuit and also the Leased Property, and shall comply with the regulations communicated by Hungaroring. Such regulations shall be respected by the Customer's employees, guests and other persons acting on behalf of the Customer. Based on this point each supplier is responsible for the waste generated by their own activities. The Customer shall indemnify and hold Hungaroring harmless from and against any and all costs, expenses, damages, and losses of any kind arising out of or in connection with the authorized use or storage of hazardous materials or the Customer's unlawful use of the Leased Property. The Customer may not perform or permit any act or omission in the facilities that would increase Hungaroring's expenses in connection with hazardous materials or environmental regulations.
8.14. Megrendelő tudomásul veszi, hogy a Versenypálya területén catering feladatok ellátására kizárólag a RaMpART Gasztronómia Kft. jogosult. Megrendelő tudomásul veszi továbbá, hogy más catering szolgáltató alkalmazására kizárólag a RaMpART	8.14. Customer acknowledges that RaMpART Gasztronómia Kft. is the exclusive catering provider on the territory of Circuit. Customer furthermore acknowledges, that any other catering provider shall be

Gasztronómia Kft. előzetes írásbeli hozzájárulásával kerülhet sor.	solely hired with the prior written consent of RaMpART Gasztronómia Kft.
8.15. Megrendelő felelősséggel és vétkességétől független kártalanítási kötelezettséggel tartozik a saját maga, közreműködői, alkalmazottai, valamint az Esemény látogatói és résztvevői által a Hungaroringnek, vagy harmadik személynek okozott bármilyen károkért mindazon időtartam alatt, ameddig a Versenypálya bármely területét birtokolja, illetve használja az Egyedi megállapodás alapján.	8.15. The Customer shall be liable, regardless of its culpability, for any damages caused by itself, its contributors, employees and visitors, participants of Event occurred to Hungaroring or third parties during the period of time when Customer possesses or utilizes any area of the Circuit according to the Individual Agreement.
8.16. A Hungaroringgel szemben bármely harmadik személy által érvényesített, a Megrendelő tevékenységével, mulasztásával vagy az Eseménnyel összefüggő bármely igény, kár, költség, bírság vagy követelés teljes mértékben a Megrendelő felelősségét terheli. A Megrendelő köteles a Hungaroringet minden ilyen igénnyel, kártérítéssel vagy költséggel kapcsolatban korlátozás nélkül kártalanítani és a Hungaroring részére felmerülő valamennyi fizetési kötelezettséget megtéríteni.	8.16. The Customer shall bear sole responsibility for any and all claims, losses, damages, costs, fines or demands made or brought by any third party against Hungaroring arising out of or in connection with the Event or the acts or omissions of the Customer. The Customer shall indemnify, defend and hold Hungaroring harmless from and against any and all liabilities, damages, losses, costs and expenses (including reasonable legal fees) incurred by Hungaroring in relation to any such claim, without limitation or restriction of any kind.
8.17. A Versenypálya területén bármilyen forgatásról, riportról, képi és hangfelvételtől Hungaroringet előzetesen írásban értesíteni kell, a tevékenység csak előzetes írásos engedély alapján végezhető. A Versenypálya területén drón kizárólag a Hungaroring előzetes írásos engedélye alapján használható. A drónhasználat engedélyezése esetén a drón kezelője köteles betartani a Hungaroring drón használati szabályzatában ³ foglaltakat és az Esemény tartama alatt Hungaroringet köteles a drónhasználatról folyamatosan tájékoztatni. Ezen kötelezettség megszegése esetén Hungaroring 5.000, - (azaz ötezer) Euro összegű kötbérre jogosult.	8.17. Hungaroring has to be informed in advance and in written form of any kind of audio or video recordings, interviews taking place on the territory of Circuit. Such activities shall be executed according to a written permission of Hungaroring. In the territory of the racetrack, drones shall be used only upon the prior written permission of Hungaroring. In case the permission is issued, the operator of the drone shall comply with the regulations ⁴ of Hungaroring on the usage of drone. The operator of the drone shall continuously inform Hungaroring about such use. In the case of any default Hungaroring is entitled to claim EUR 5,000 (that is five thousand euro) as contractual penalty.
8.18. A Versenypálya területén, illetve a Pályacsíkon zajló egyéb eseményekről fotó-, videó-, és egyéb audio anyag készítése szigorúan tilos. Megrendelő vállalja, hogy a fentiekben rögzített tilalmat betartja, a tilalomról a munkavállalóit, az általa szervezett Eseményen részt vevő vendégeit, valamint az érdekében eljáró közreműködő személyeket teljeskörűen tájékoztatja és azt velük betartatja. Megrendelő tudomásul veszi, hogy köteles a fenti tilalom megszegésével Hungaroringnek okozott valamennyi kár megtérítésére, továbbá a fenti tilalom megszegése miatt harmadik személy részéről a Hungaroring felé bejelentett kártérítési-, megtérítési- és egyéb igények kielégítéséért is teljes felelősséggel tartozik. Megrendelő az Egyedi megállapodás aláírásával továbbá tudomásul veszi, hogy a fenti tilalom megszegése súlyos szerződésszegésnek minősül, és az Egyedi megállapodás Hungaroring általi azonnali hatállyal történő felmondását vonhatja maga után.	8.18. Taking photos, videos, and other audio recordings of other events taking place on the Circuit or Race Track is strictly prohibited. The Customer undertakes to comply with the above prohibition, to fully inform its employees, guests participating in the Event, and persons acting on its behalf about the prohibition, and to ensure that they comply with it. The Customer acknowledges that it is obliged to compensate Hungaroring for any damage caused by violating the above prohibition, and that it is also fully responsible for satisfying any claims for damages, compensation, or other claims made against Hungaroring by third parties due to the violation of the above prohibition. By signing the Individual Agreement, the Customer also acknowledges that any violation of the above prohibition constitutes a serious breach of contract and may result in the immediate termination of the Individual Agreement by Hungaroring.
8.19. Az Eseményről készülő bármilyen reklámanyagot (plakát, szórólap, prospektus stb.) előzetesen a	8.19. Any advertising materials (flyers, placards, brochures) related to the Event have to be approved by Hungaroring

³ <https://hungaroring.hu/site/hu/informacio/uav-szabalyozas>

⁴ <https://hungaroring.hu/site/en/information/uav-regulation>

Hungaroringgel, annak szórása vagy kihelyezése előtt legalább 3 (három) naptári nappal megelőzően írásban engedélyeztetni kell. Ezen kötelezettség megszegése esetén Hungaroring 5.000, - (azaz ötezer) Euro összegű kötbérre jogosult. A Rendezvény nyilvános meghirdetése, népszerűsítése előtt Megrendelő köteles felvenni a kapcsolatot Hungaroringgel, hogy megfelelő információt kapjon a helyszínrre vonatkozó média megjelenésről (helyszín pontos neve, logója, fényképek, stb.), illetve a Hungaroring által biztosított közösségi média megjelenésről, továbbá a helyszín honlapján való megjelenésről.	3 (three) days prior to the distribution, in writing. Failing to obtain Hungaroring's approval shall result in a penalty of EUR 5,000 (that is five thousand euro) payable by the Customer. Prior to the public announcement and promotion of the Event the Customer is obliged to contact Hungaroring in order to obtain the relevant information about the media appearance of the venue (exact name of the venue, logo, photos, etc.), as well as the appearance on the venue's website and the social media appearance provided by Hungaroring.
8.20. A Versenypálya területén belül reklámfeliratok és egyéb promóciós eszközök találhatók. Megrendelő tudomásul veszi, hogy Eseményének ideje alatt a kihelyezett reklámtáblák, reklámfeliratok nem takarhatók le, nem szüntethetők meg. Megrendelő a Versenypálya területén reklámfeliratot, reklámtáblát, egyéb promóciós eszközt csak a Hungaroringgel előzetesen konzultálva, annak írásos engedélye alapján helyezhet ki, amely engedély indokolatlanul nem tartható vissza.	8.20. Parties record that advertisement and promotions may be found in the area of the Circuit. Customer acknowledges that the advertisements and promotions may not be disassembled, hidden, covered, or their visibility otherwise obstructed during the Event. Customer is entitled to place advertisement signs, billboards or any other advertisement materials or promotions solely with the prior written approval of Hungaroring, which shall not unreasonably withheld after consulting with Hungaroring.
8.21. Megrendelő tudomásul veszi, hogy a Versenypálya egyes területein a biztonsági kamerák folyamatosan működnek. Ezek felvételeit a Hungaroring archiválja, de az ezzel kapcsolatos felelősségét kizárja.	8.21. Customer acknowledges that security cameras are operated continuously at certain areas of the Circuit. Recordings of these cameras are regularly archived however Hungaroring excludes any liability or responsibility for operation of this system.
8.22. A Hungaroring kártérítési felelősséggel tartozik a neki felróhatóan a Megrendelőnél keletkező bármintemű kárért. Felek megállapodnak, hogy a Hungaroring felelőssége a Megrendelő bármintemű, az Egyedi megállapodásból származó vagy szerződésen kívül elszenvetett káráért korlátozott, amely az Egyedi megállapodás szerinti teljes szolgáltatási díj mértékében maximalizált.	8.22. Hungaroring is liable for any damages caused to Customer by its actionable conduct. Parties hereby agree however that the liability of Hungaroring for any damages shall be limited to not more than the net fee set out in the Individul Agreement.
8.23. Megrendelő tudomásul veszi, hogy az Eseményének a Bérleményen kívül lezajló folyamatai a Versenypálya közúton történő megközelítését nem akadályozhatják, oda az Esemény alatt is a folyamatos bejutást biztosítani kell.	8.23. Customer acknowledges that in case of the parts of the Event are organized outside the borders of Circuit, the traffic access to the territory of Circuit may not be hindered in any way at any time. Continuous access shall be secured to Hungaroring even during the Event.
8.24. Megrendelő tudomásul veszi, hogy a Versenypálya teljes területén kizárólag a kijelölt helyeken megengedett a dohányozás.	8.24. Customer accepts that smoking is only allowed at the designated areas at the territory of Circuit.
8.25. Megrendelő tudomásul veszi, hogy a Versenypálya területén tartózkodók fokozott zajhatásnak lehetnek kitéve. Megrendelő vállalja, hogy a fentiekben tudomásul vett körülményről, az Esemény megrendezésében résztvevő közreműködőket, munkavállalóit, beszállítóit, valamint az Esemény látogatóit teljes körűen tájékoztatja. Hungaroring kizárja mindennemű a jelen pontban foglaltakra alapított Megrendelő, vagy munkavállalói, az általa szervezett Eseményen részt vevő vendégei, valamint az érdekében eljáró közreműködő személyek által bejelentett igényre vonatkozó felelősségét és kártérítési kötelezettségét.	8.25. The Customer acknowledges that those staying in the area of the Circuit may be exposed to increased noise. Customer undertakes to fully inform the above-mentioned circumstances to those involved in the organisation of the Event, its employees, its suppliers and visitors to the Event. Hungaroring excludes any liability and compensation obligation for any claim based on the provisions of this section filed by the Customer, its employees, guests participating in the Event, and persons acting in its interest.
8.26. Megrendelő tudomásul veszi, hogy 18 (tizennyolc) év alatti személyek nem tartózkodhatnak a box utcában. Megrendelő tudomásul veszi, hogy kutyát és más	8.26. Customer accepts the persons under the age of 18 (eighteen) are not allowed to stay at the pit lane area and the racetrack. Customer accepts that taking dogs and

háziállatot a Versenypálya területére behozni tilos. Megrendelő elfogadja, hogy a belépésre kifejezetten fel nem jogosított személyek a Versenypálya lezárt területeire (ideértve a biztonsági utakat is) nem léphetnek be.	other pets in the territory of Circuit is forbidden. Customer accepts that persons without explicit authorization are not allowed to enter into the closed areas (including safety roads) of Circuit.
8.27. Megrendelő tudomásul veszi, hogy a jelen ÁSZF-ben foglaltakon túl a Versenypályán való tartózkodás alatt elfogadja a Versenypálya Háziarendjét (általános látogatási feltételek) ⁵ , UAV szabályozását ⁶ és azt az Esemény megrendezésében résztvevő közreműködőkkel, munkavállalóival, beszállítóival, valamint az Esemény látogatóival teljes körűen betartatja. A jelen ÁSZF és a Versenypálya Házirendje közötti ellentmondás esetén a Háziarend rendelkezései az alkalmazandóak, kivéve ha attól felek közös akarattal eltérnek.	8.27. The Customer acknowledges that, in addition to the provisions of this GTC, during their stay at the Circuit, they accept the Circuit's House Rules (general visiting conditions) ⁷ and UAV regulation ⁸ and will ensure that they are fully complied with by the contributors, employees, suppliers, and visitors participating in the Event. In the event of any conflict between this GTC and the Circuit's House Rules, the provisions of the House Rules shall prevail, unless the parties mutually agree otherwise.
8.28. Megrendelő vállalja, hogy a jelen ÁSZF-ben foglaltakat bármilyen jogcímen igénybe vett, foglalkoztatott, alkalmazott személyekkel, valamint az Esemény látogatóival betartatja, és vállalja, hogy a Hungaroring felé megtéríti mindazon kár, vagy bármely hatóság által kiszabott bírság teljes összegét, melyet a jelen pontban foglaltak megszegésével akár saját maga, akár bármilyen jogcímen igénybe vett, foglalkoztatott, alkalmazott személyekkel, akár az Esemény látogatói a Hungaroring részére okoznak.	8.28. Customer accepts and warrants that the regulations of this GTC shall be respected and applied by its representatives, contractors, employees and the visitors of the Event. Customer undertakes that any damage arises at the side of Hungaroring by the breach of the Customer or its representatives, contractors, employees, employed under any title, and the visitors of the Event or any fine by the authorities due to the breach shall be paid by the Customer.
8.29. A Hungaroring által bármilyen jogcímen igénybe vett, foglalkoztatott, alkalmazott személyek jogosultak ellenőrzés céljából bármikor a Versenypálya bármely bérelt területére behajtani, ott tartózkodni.	8.29. Employees and contractors of Hungaroring may at all times monitor the activities of Customer and have free access to any leased area or facility of the Circuit.
8.30. Amennyiben az Egyedi megállapodás teljesítésével összefüggésben bármilyen, különösen a szerzői jogról szóló 1999. évi LXXVI. törvény, a védjegyoltalomról szóló 1997. évi XI. törvény vagy a találmányok szabadalmi oltalmáról szóló 1995. évi XXXIII. törvény (a három törvény a továbbiakban együttesen: „szellemi tulajdonról szóló törvények”) alapján védett alkotás/jel vagy egyéb szellemi tulajdon kerül felhasználásra, beleértve, de nem kizárólagosan a Bérleményben megrendezésre kerülő koncert vagy egyéb rendezvény során történő felhasználást, a Megrendelő köteles az ezzel kapcsolatban esedékes jogdíjakat és díjakat egyedileg megfizetni. A fentiekkel összhangban a Megrendelő szavatolja, hogy a szellemi tulajdonjogokkal kapcsolatos valamennyi jogdíjat és díjat teljes mértékben megfizette. Abban az esetben, ha a Hungaroringgel szemben a tulajdonos, szerző (művész) vagy bármely potenciális harmadik fél (beleértve a szerzői jogkezelő ügynökséget is) bármilyen igényt támaszt a Bérleményben szervezett Eseménnyel kapcsolatban vagy annak során felhasznált szellemi tulajdonnal összefüggésben, a Megrendelő köteles ezeket az igényeket kielégíteni. Ezért az Megrendelő vállalja, hogy teljes mértékben mentesíti a Hungaroringet minden olyan kár, költség,	8.30. If, in connection with the performance of the Individual Agreement, any intellectual creation/sign or other intellectual property protected under Act LXXVI of 1999 on Copyright, Act XI of 1997 on Trademark Protection, or Act XXXIII of 1995 on the Patent Protection of Inventions (hereinafter collectively referred to as the "Intellectual Property Laws"), including, but not limited to, use during concerts or other events held at the Leased Property, the Customer shall be obliged to pay the royalties and fees due in this regard individually. In accordance with the above, the Customer warrants that it has fully paid all royalties and fees related to the intellectual property rights. In the event that the owner, author (artist) or any potential third party (including the copyright management agency) makes any claim against Hungaroring in connection with the Event organized at the Leased Property or in connection with the intellectual property used during the Event, the Customer shall be obliged to satisfy such claims. Therefore, the Customer undertakes to fully indemnify Hungaroring against any damages, costs, fees and expenses arising or incurred in connection with the Event organized in the Leased Property or during the Event due to any infringement or alleged infringement of any intellectual property rights, and shall cover, without limitation, any reasonable legal costs and expenses incurred. Hungaroring hereby

⁵ <https://hungaroring.hu/site/hu/informacio/hazirend>

⁶ <https://hungaroring.hu/site/hu/informacio/uav-szabalyozas>

⁷ <https://hungaroring.hu/site/en/information/rules-and-regulations>

⁸ <https://hungaroring.hu/site/en/information/uav-regulation>

díj és kiadás alól, amely bármely szellemi tulajdonjog megsértése vagy állítólagos megsértése miatt keletkezik vagy merül fel a Bérleményben szervezett Eseménnyel kapcsolatban, vagy annak során, valamint fedezi - korlátozás nélkül - a felmerülő ésszerű jogi költségeket és kiadásokat. Hungaroring tájékoztatja a Megrendelőt, hogy amennyiben Megrendelő az Esemény során élő vagy gépi úton zenét szolgáltat, vagy a szerzői jogról szóló 1999. évi LXXVI. törvény alapján egyéb bejelentési kötelezettség alá eső tevékenységet folytat, köteles azt az illetékes közös jogkezelő szervezetnek bejelenteni, és az ezzel összefüggésben felmerülő valamennyi díjat és költséget megfizetni.	informs the Customer that if the Customer provides music live or by machine during the Event, or engages in any other activity subject to reporting obligations under Act LXXVI of 1999 on Copyright, it shall be obliged to report this to the competent collective rights management organization and to pay all fees and costs incurred in connection therewith.
8.31. A Hungaroring™, Hungaroring™ Sport Zrt., és a Hungaroring™ versenypálya jogilag védett kifejezések és a Hungaroring Sport Zrt. logója és nyomvonala jogilag védett. A Hungaroring minden jogot fenntart védjegyei és megjelölései tekintetében. A logó felhasználása kizárólag a Hungaroring előzetes, írásos hozzájárulásával történhet, amely engedély indokolatlanul nem tartható vissza.	8.31. Expressions like Hungaroring™, Hungaroring™ Sport Zrt. and Hungaroring™ Circuit and Hungaroring racetrack are registered trademarks and the logo and layout of Hungaroring is also a trademark and protected by law. All rights reserved by Hungaroring. The official logo of Hungaroring may only be used with Hungaroring's prior written consent, which shall not be unreasonably withheld.
9. A SZOLGÁLTATÁSOK DÍJA, FIZETÉSI FELTÉTELEK	9. FEES, TERMS OF PAYMENT
9.1. A Bérlemény használatának, díját, valamint a Megrendelő által igényelt szolgáltatások díját, vagyis a teljes szolgáltatási díjat minden esetben Felek az Egyedi megállapodásban rögzítik, Hungaroring által adott és Megrendelő által elfogadott ajánlat tartamának megfelelően.	9.1. The fee for the use of the Leased Property and the fee for the services requested by the Customer, i.e. the total service fee, shall in all cases be specified by the Parties in the Individual Agreement, in accordance with the offer made by Hungaroring and accepted by the Customer.
9.2. A Bérlemény használata, valamint a Megrendelő által igényelt szolgáltatások igénybevétele ellenében fizetendő díj pénznemét, fizetési határidejét Felek az Egyedi megállapodásban határozzák meg.	9.2. The currency and payment deadline for the fee payable for the use of the Leased Property and the services requested by the Customer shall be determined by the Parties in the Individual Agreement.
9.3. Hungaroring az esedékes számlákat Megrendelő részére jogosult akár Euroban, akár a számlázás napján érvényes hivatalos napi Magyar Nemzeti Bank (MNB) deviza középárfolyamával számított forintértékben kiállítani. A számlákat a Megrendelő az Egyedi megállapodásban meghatározott fizetési határidőben, az ott megjelölt bankszámlaszámra átutalással köteles Hungaroring részére maradéktalanul megfizetni.	9.3. Hungaroring shall be entitled to issue the due invoices in Euro or in Hungarian Forint, calculated with the valid official daily exchange rate of Hungarian National Bank (MNB) on the day of the invoicing. The invoices must be paid in full by Customer within the deadline to the bank account indicated on the Individual Agreement.
9.4. Hungaroring a teljes szolgáltatási díj kapcsán a teljesítés időpontjában hatályos az általános forgalmi adóról szóló 2007. évi CXXVII. törvény (a továbbiakban: „Áfa tv.”) szerinti általános forgalmi adót (a továbbiakban: „ÁFA”) számítja fel. Az egyértelműség kedvéért Felek rögzítik, hogy Hungaroring jogosult díjait előzetes értesítés nélkül megváltoztatni (az ÁFA változás mértékében), amennyiben a hatályos ÁFA törvényben rögzített adómértékben változás történik.	9.4. Hungaroring shall charge the value added tax applicable at the time of fulfilment in accordance with Act CXXVII of 2007 on Value Added Tax (“VAT Act”) in addition to the total service fee. For the sake of clarity, the Parties agree that Hungaroring shall be entitled to change its prices without preliminary notification (to the extent of the change in the VAT rate) in case the tax key specified in the VAT law in effect be changed.
9.5. A teljes szolgáltatási díj a szokásos mértékű rezsiköltségeket tartalmazza. Hungaroring fenntartja a jogot az átlagos mértékű használatot meghaladó rezsiköltségek tovább számlázására. Vagyis amennyiben Megrendelő a Bérlemény használata során 10kW-nál nagyobb teljesítményű berendezést kíván használni, akkor annak az áramfogyasztási	9.5. The total service fee include public utility fees based on regular consumption and usage. Hungaroring reserves the right to charge to Customer all public utility consumptions that exceed regular use. This means if the Customer wishes to use equipment with a power rating exceeding 10 kW during the use of the Leased Property, the electricity consumption fee will be charged for the

díja a Bérlemény használati idejére felszámolásra és Megrendelő részére kiszámlázásra kerül.	period of use of the Leased Property and invoiced to the Customer.
9.6. Felek az Egyedi megállapodásban jogosultak a 9.5. pontban foglaltaktól eltérő tartalommal megállapodni az áramfogyasztás szerződésben foglalt mértékében, illetve annak elszámolási módjában. Az Egyedi megállapodásban meghatározott áramfogyasztás túllépése esetén a többletfogyasztás az Eseményt követően kerül elszámolásra.	9.6. If the electricity consumption specified in the Individual Agreement is exceeded, the excess consumption will be invoiced after the Event. The Parties are entitled to agree in the Individual Agreement on terms different from those specified in Section 9.5 regarding the amount of electricity consumption specified in the contract and the method of settlement.
9.7. Megrendelő kötelezettséget vállal arra, hogy az Egyedi megállapodásban rögzített összegeken kívül (teljes szolgáltatási díj), az általa igazoltan felhasznált anyagokról és szolgáltatásokról a Hungaroring részéről kiállított számlát befogadja, annak összegét a számla keltétől számított 30 (harminc) naptári napon belül megfizeti a Hungaroring felé.	9.7. Customer hereby undertakes to accept, in addition to the amounts specified in the Individual Agreement (total service fee), the invoice issued by Hungaroring for the materials and services that Customer has verifiably used, and to pay the invoice amount to Hungaroring within 30 (thirty) calendar days of the date of the invoice.
9.8. Megrendelő vállalja, hogy az Esemény során okozott károk helyreállítási költségeit 8 (nyolc) naptári napon belül megtéríti a Hungaroringen hatályban lévő helyreállítási egység díjak alapulvételével. Megrendelő a helyreállítási költségeket nem vitatja. Az okozott károkról jegyzőkönyv készül.	9.8. Customer undertakes to reimburse all expenses and damages within 8 (eight) calendar days of Hungaroring or its contractors that are caused in connection with the Event. All repairs and expenses shall be invoiced based on the costs list valid at the Circuit which is accepted by Customer. All damages will be recorded promptly by the Parties in writing.
9.9. Felek megállapodnak, hogy az Egyedi megállapodásban rögzített teljes szolgáltatási díj nem tartalmazza az alábbi költségek megtérítését: • a Megrendelőt terhelő eredeti állapot visszaállításából, valamint a károkozás megtérítéséből eredő helytállási kötelezettség költsége.	9.9. Parties agree that the total service fee as set out in the Individual Agreement and in accordance with point does not include the reimbursement of the following costs: • the cost to fulfil its obligation arising from the restoration of the original condition and the compensation for the damage.
9.10. Hungaroring jogosult a teljes szolgáltatási díj tekintetében előleg megfizetését előírni és annak mértékét, teljesítési határidejét és pénznemét meghatározni az Egyedi megállapodásban. Amennyiben Megrendelő az Egyedi megállapodásban meghatározott előleg fizetési kötelezettségének feltételeit nem, vagy késve teljesíti, akkor az szerződésszegésnek minősül.	9.10. Hungaroring shall be entitled to require advance payment of the total service fee and to specify the amount, performance deadline and currency thereof in the Individual Agreement. If the Customer fails to meet the conditions of its obligation to pay the advance payment specified in the Individual Agreement, or performs late, this shall constitute a breach of contract.
9.11. Hungaroring a Bérleményben megrendezésre kerülő Esemény megkezdése előtt az Egyedi megállapodásban minimum 2.500 Euro, azaz kettőezeröttszáz Euro kaució letétbe helyezését írhatja elő, amely az Esemény kapcsán esetlegesen felmerülő rongálások és sérülések helyreállítási költségeire szolgál. Amennyiben az Esemény ideje alatt rendkívüli esemény nem történik, úgy a kaució összege az Eseményt követően Megrendelő részére visszafizetésre kerül. A kaució összegét a Megrendelő legkésőbb az a Bérlemény használatát megelőző 5 (öt) munkanappal a Hungaroring számlájára köteles átutalni. Amennyiben a károkozás összege meghaladja az óvadék összegét, abban az esetben Megrendelő a fennmaradó összeget az Eseményt követő 8 (nyolc) naptári napon belül köteles Hungaroring részére megfizetni. Hungaroring előre egyeztetett esetekben a kaució megfizetésétől eltekinthet. A kikötött kaució	9.11. Hungaroring is entitled to request a deposit of EUR 2,500 (that is two thousand and five hundred euros) in the Individual Agreement prior to the beginning of the Event on the Leased Property, which amount may be cover the costs of repairing the damages that may emerge connected to the Event. In case no extraordinary incidents occur during the Event the deposited amount shall be paid back to Customer after the Event. The Customer shall transfer the amount of the security deposit to Hungaroring's bank account no later than 5 (five) business days prior to the first day of Leased Property usage. Should the amount of the damage exceed deposit, the Customer is obliged to pay the remaining amount to Hungaroring within 8 (eight) calendar days following the Event. Hungaroring may dispense with the obligation of paying a deposit in case agreed previously by the Parties. The method of payment of the stipulated deposit is set out in the Individual Agreement.

megfizetési módja az Egyedi megállapodásban kerül rögzítésre.	
9.12. Az előre nem megrendelt, de a Rendezvény ideje alatt, azzal összefüggésben felmerülő, Megrendelő által a helyszínen írásban megrendelt, jóváhagyott és igénybevett szolgáltatások díjának kiegyenlítése, a Rendezvény után a Megrendelő által kiállított teljesítési igazolás alapján kiállított számlánk kézhezvételétől számított 8 (nyolc) munkanapon belül történik átutalással.	9.12. The payment of the fee for services not ordered in advance, but arising during the Event in connection with it, ordered in writing by the Customer on site, approved and used, shall be made by bank transfer within 8 (eight) working days from the receipt of Hungaroring's invoice issued after the Event based on the certificate of performance issued by the Customer.
9.13. Felek megállapodnak, hogy az Egyedi megállapodás szerinti díjak azon a napon számítanak pénzügyileg teljesítettnek, amely napon azok maradéktalanul a Hungaroring pénzforgalmi számláján jóváírásra kerültek.	9.13. The Parties agree that the fees under the Individual Agreement shall be considered paid on the date on which they are entirely credited to Hungaroring's bank account.
9.14. Amennyiben a szabályosan kiállított számlák alapján esedékessé váló díjat Megrendelő késedelmesen fizeti meg, a Ptk. 6:155. §-ában meghatározott mértékű késedelmi kamatot köteles fizetni a Hungaroringnek. Megrendelő fizetési késedelem esetén köteles tovább a késedelembe esés napját követően (nettó) 40 eurónak megfelelő összegű forintbehajtási költségátalányt Hungaroring részére megfizetni, Hungaroring jogosult a követelés behajtásával összefüggésben felmerült további költségei megtérítésére is.	9.14. In case Customer fails to fulfil its payment obligation within the deadline indicated on the invoice, Customer is obliged to pay an interest for default stipulated in Article 6:155 in the Civil Code. In the event of a late payment, the Customer shall be obliged to pay Hungaroring a flat-rate collection fee in forints equivalent to EUR 40 (net) after the date of the delay. Hungaroring is also entitled to reimbursement of any additional costs incurred in connection with the collection of the claim.
10. A SZERZŐDÉSSZEGÉS ÉS MEGSZÜNTETÉS, VALAMINT JOGKÖVETKEZMÉNYEIK	10. BREACH OF CONTRACT AND TERMINATION AND THEIR LEGAL CONSEQUENCES
10.1. Amennyiben a Megrendelő által az Egyedi megállapodásban foglaltak megszegése okán a Hungaroringnek az Egyedi megállapodás teljesítéséhez fűződő érdeke megszűnt és az Egyedi megállapodás teljesítésére még nem került sor, Hungaroring elállhat az Egyedi megállapodástól, vagy ha annak megkötése előtt fennállt helyzetet természetben nem lehet visszaállítani, felmondhatja azt a 10.2. pontban foglaltak szerint.	10.1. If Hungaroring's interest in the fulfilment of the Individual Agreement has ceased due to the Customer's breach of the provisions of the Individual Agreement and the fulfilment of the Individual Agreement has not yet taken place, Hungaroring may withdraw from the Individual Agreement or, if the situation existing prior to the fulfilment of the Individual Agreement cannot be restored in kind, may terminate the Individual Agreement as provided in clause 10.2.
10.2. Hungaroring jogosult az Egyedi megállapodást azonnali hatályú felmondással, vagy – ha az Egyedi megállapodás teljesítésére még nem került sor – elállással megszüntetni, Megrendelő bármely szerződésszegése esetén, ideértve különösen: i. a jelen ÁSZF 9. pontja, valamint az Egyedi megállapodás vonatkozó rendelkezése szerinti fizetési kötelezettségek nem, vagy késedelmesen teljesítése, ii. a Megrendelőnek a Bérlemény használata során tanúsított olyan észszerűen feltételezhető magatartása, amely okán a Hungaroring image-nek a nem megfelelő erősítését, érvényesítését, esetleg megsértését, illetve üzleti jó hírnevének megsértését, rossz hírének keltését eredményezheti akár belföldön, akár külföldön; iii. a Hungaroring Háziarendjében⁹ foglalt előírásoknak a Megrendelő általi megszegése; iv. a Bérlemény szerződés- illetve rendeltetésellenesen használata, vagyis amennyiben Megrendelő nem a jelen ÁSZF-ben, illetve az Egyedi megállapodásban	10.2. Hungaroring is entitled to terminate the Individual Agreement with immediate effect, or – in case the Individual Agreement has not yet been performed – by withdrawal due to Customer's breach and, especially in the case of: i. default or failure of payment obligation defined in section 9. of this GTC, and also relevant provision of the Individual Agreement, ii. any conduct of the Customer during the use of the Leased Property which may reasonably be deemed the inappropriate enhancement, validation or possibly infringement of the image of Hungaroring, or result in the damage to its business reputation or the creation of a bad reputation, either domestically or abroad. iii. violation of the provisions of the Hungaroring House Rules by the Customer; iv. use of the Leased Property contrary to the contract or purpose, i.e. if the Customer uses the Leased Property in a manner/purpose not specified in these GTC or in the Individual Agreement, Hungaroring has the right to warn the Customer on site and, if the

⁹ <https://hungaroring.hu/site/hu/informacio/hazirend>

meghatározott módon/célból használja a Bérleményt úgy a Hungaroringnek joga van a Bérlet a helyszínen figyelmeztetni, és amennyiben szerződésszegő magatartást haladéktalanul nem szünteti meg, onnan eltávolítani, illetve az Egyedi Megállapodást azonnali hatállyal felmondani; v. a Bérleményeknek Hungaroring hozzájárulása nélkül hasznosítása; vi. Bérlemények helyiségeinek vagy felszerelési tárgyainak lényege veszélyeztetése, vagy károsítása; vii. a Versenypálya területén lévő más Bérlettel, látogatóival stb. az együttélés követelményeivel ellentétes botrányos, tűrhetetlen magatartás tanúsítása, esetleg törvénysértést elkövetése; viii. a jelen ÁSZF-ben 8.18. pontjában foglaltak bekövetkezése esetén. Hungaroring a jelen pont szerinti felmondását indokolni köteles, és az abban foglalt indoknak valósnak kell lennie. Az azonnali hatályú felmondásról írásban kell értesíteni a másik Felet. Felek tudomásul veszik és elismerik, hogy a jelen pont szerinti írásbeli értesítés az Egyedi megállapodás szerinti kijelölt kapcsolattartó részére történő közléssel is megvalósul. Az Egyedi megállapodás megszűnésének időpontja a felmondásról szóló értesítés kézbesítésének napja. A felmondással, illetve az elállással kapcsolatosan esetlegesen felmerülő károkért Hungaroring a Megrendelő felé semminemű felelősséggel, kártérítéssel nem tartozik.	breach of contract is not immediately terminated, to remove the Customer from there or to terminate the Individual Agreement with immediate effect; v. use of the Leased Property without Hungaroring's consent; vi. endangering or damaging the essence of the premises or equipment of the Leased Property; vii. scandalous, intolerable behavior contrary to the requirements of coexistence with other lessees, visitors, etc. on the premises of the Circuit, or possibly committing a violation of the law; viii. in the event of the occurrence of the events set out in Section 8.18 of these GTC. Hungaroring must state the reasons for its termination under this clause and the reasons given must be valid. Notice of termination with immediate effect must be given to the other Party in writing. The Parties acknowledge and agree that written notice under this clause may also be given to the designated contact person as set out in the Individual Agreement. The date of termination of the Individual Agreement shall be the date of delivery of the notice of termination. Hungaroring shall not be liable for any damages or indemnification that may arise in connection with termination or the right of withdrawal.
11. ADATKEZELÉS ÉS TITOKTARTÁS	11. DATA MANAGEMENT AND CONFIDENTIALITY
11.1. a) A Felek az Egyedi megállapodás teljesítése során tudomásukra jutott személyes adatokat a mindenkor hatályos adatvédelmi jogszabályoknak megfelelően kezelik, különösen, de nem kizárólagosan a GDPR, valamint az Info tv. szerint. b) Hungaroring mint adatkezelő a Megrendelő képviselőjeként, kapcsolattartójaként, teljesítési segédjeként eljáró természetes személy (továbbiakban a jelen pontban mint „érintettek”) személyes adatait (nevét, szükség esetén személyazonosító adatait, adószámát, egyéni vállalkozói számát, számlázási adatait, továbbá a kapcsolattartási adatokat, tehát a kapcsolattartó nevét, munkakörét, e-mail címét és telefonos elérhetőségét, illetve az Egyedi megállapodás teljesítése során keletkező egyéb adatokat) a GDPR 6. cikk (1) bekezdés f) pontja szerinti jogos érdek alapján kezeli. A Felek az Egyedi megállapodás aláírásával kijelentik, hogy a Kapcsolattartói Adatok átadására megfelelő joggal rendelkezik, illetve az adatvédelmi jogszabályokból fakadó adatkezelői kötelezettségeiknek eleget tesznek. A kapcsolattartói adatok kezelése tekintetében a Felek önálló adatkezelőnek minősülnek. Az adatkezelés jogalapja és célja az alábbi:	11.1. The Parties shall process the personal data that come to their knowledge in the course of the fulfilment of the Individual Agreement in accordance with the applicable data protection legislation, in particular, but not exclusively, in accordance with the GDPR and the Info Act. b) Hungaroring as the data controller processes the personal data (name, personal identification data, tax number, individual entrepreneur number, billing data, and contact data, i.e. the name, job title, e-mail address and telephone contact details of the contact person, and other data generated in the course of the performance of the Individual Agreement) of the natural person acting as the Customer's representative, contact person, and performance assistant (hereinafter referred to as "data subjects"), on the basis of legitimate interest under Article 6(1)(f) of the GDPR. By signing the Individual Agreement, the Parties declare that they have the legal basis for the transfer of the Contact Details and that they comply with their obligations as data controllers under data protection legislation. The Parties shall be considered as independent data controllers with respect to the processing of the Contact Details. The legal basis and purposes of the processing are as follows:

• az adatkezelés célja a Megállapodás teljesítése és kapcsolattartás, az adatkezelés jogalapja a Megrendelővel fennálló az Egyedi Megállapodás teljesítéséhez és az üzleti kapcsolattartáshoz fűződő jogos érdek, valamint, • az Egyedi megállapodással összefüggésben keletkező számviteli bizonylatok tekintetében az adatkezelés célja az adó- és számviteli jogszabályoknak történő megfelelés biztosítása, az adatkezelés jogalapja a Hungaroringet terhelő jogi kötelezettség, továbbá • az Egyedi megállapodásból eredő igények felmerülése esetén az adatkezelés célja ezen igények érvényesítése, védelme, jogalapja a Hungaroringnak az igényérvényesítéshez szükséges bizonyíthatósághoz fűződő jogos érdeke. Hungaroring az adatokat az Egyedi megállapodásból eredő jogi igények érvényesítésére irányadó elévülési idő végéig, illetve a számviteli bizonylatok esetén az ezek őrzésére jogszabályban előírt időtartamig őrzi meg. Az érintettek vonatkozásában az elérhetőségi adatok kezelése addig történik, amíg az illető a Megrendelő képviselőjeként, kapcsolattartójaként, teljesítési segédjeként eljár, feltéve, hogy a jogviszony megszűnéséről Hungaroring értesül, illetve olyan iratok (pl. szerződések, számlák) esetében, amelyekben e személy feltüntetésre került, az adott irat megőrzésére irányadó idő végéig. A személyes adatokhoz Hungaroring számára IT szolgáltatásokat, könyvvizsgálatot, jogi szolgáltatásokat biztosító szolgáltatók, mint adatfeldolgozók férnek hozzá. Az érintettek személyes adatai kapcsán automatizált döntéshozatal, különleges adatok kezelése nem történik az Egyedi megállapodás keretében. Az Egyedi megállapodással kapcsolatos adatkezelésre vonatkozó további tájékoztatót (ide értve az érintettek jogaival, valamint a személyes adatok megőrzésének idejével kapcsolatos tájékoztatás) Hungaroring az Egyedi megállapodás aláírásával, valamint ajánlatának megküldésével egyidejűleg Megrendelő vevő részére weboldalán¹⁰ elérhetővé tette. c) Megrendelő nyilatkozik, hogy a fenti tájékoztatást közölte az érintettekkel, annak tartalmát velük megismertette, így a GDPR 14. cikk szerinti tájékoztatást Hungaroring a Megrendelő kapcsolattartói, mint érintettek részére megadta. Hungaroring ugyancsak nyilatkozik, hogy az Egyedi megállapodás szerinti adatkezeléssel kapcsolatos és a GDPR által előírt részletes tájékoztatást az érintettek részére megadta.	• the purpose of the processing is the fulfilment of the Individual Agreement and the maintenance of the relationship, the legal basis for the processing is the legitimate interest in the fulfilment of the Individual Agreement with the Customer and the business relationship, and • with regard to the accounting documents generated in connection with the Individual Agreement, the purpose of the data processing is to ensure compliance with tax and accounting legislation, the legal basis for the data processing is the legal obligation on Hungaroring, and • in the event of claims arising from the Individual Agreement, the purpose of data processing is the enforcement and protection of such claims, the legal basis being Hungaroring's legitimate interest in the evidence necessary for the enforcement of claims. Hungaroring shall retain the data until the end of the limitation period applicable to the enforcement of legal claims arising from the Individual Agreement or, in the case of accounting records, until the period prescribed by law for their retention. With regard to the data subjects, the contact details will be processed for as long as the person concerned acts as the Customer's representative, contact person or vicarious agent, provided that Hungaroring is notified of the termination of the legal relationship, or, in the case of documents (e.g. contracts, invoices) in which this person is named, until the end of the period of time for which the document is to be retained. Personal data is accessed by service providers providing IT services, auditing, legal services to Hungaroring as data processors. No automated decision-making or processing of special data concerning the personal data of the data subjects is carried out within the framework of the Individual Agreement. Hungaroring has made the additional information on the data processing in connection with the Individual Agreement (including information on the rights of the data subjects and the retention period for personal data) available on its website¹¹ to the Customer at the same time as the Customer signed the Individual Agreement, and by sending the Hungaroring offer. c) The Customer declares that the above information has been communicated to the data subjects, the content has been made available to them, and Hungaroring has provided the information under Article 14 of the GDPR to the Customer's contact persons as data subjects. Hungaroring also declares that it has provided the data subjects with detailed information regarding data processing under the Individual Agreement and as required by the GDPR. d) The parties record that they have obtained the consent of the natural persons named in the Individual Agreement or in the related documents to the disclosure and processing of their data contained in the
--	---

¹⁰ <https://hungaroring.hu/site/hu/informacio/dokumentumok>

¹¹ <https://hungaroring.hu/site/hu/informacio/dokumentumok>

d) Felek rögzítik, hogy az Egyedi megállapodásban vagy az azzal kapcsolatos iratokban szereplő természetes személyektől hozzájárulással rendelkeznek az Egyedi megállapodásban, illetve kapcsolódó iratokban foglalt adataik feltüntetéséhez, kezeléséhez az Egyedi megállapodás teljesítésével, a jogok és kötelezettségek érvényesítésével kapcsolatosan.	Individual Agreement and in related documents in connection with the performance of the Individual Agreement and the enforcement of rights and obligations.
11.2. Minden olyan nem nyilvános információ, amely az egyik Fél (a „ Közzétevő Fél ”) tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll, és amelyet a Közzétevő Fél a másik Félnek (a „ Fogadó Fél ”) vagy a Fogadó Fél nevében közzétesz, vagy amelyet a Fogadó Fél az Egyedi megállapodás időtartama alatt és céljából szerzett meg, a Közzétevő Fél tevékenységével kapcsolatban („Bizalmas információk”), bizalmas információnak minősülnek, és a Fogadó Fél nem adhatja át azokat harmadik feleknek, illetve nem teheti hozzáférhetővé harmadik felek számára a Közzétevő Fél előzetes, kifejezett írásbeli hozzájárulása nélkül, és a Fogadó Fél kizárólag az Egyedi megállapodás teljesítése céljából használhatja fel azokat.	11.2. All non-public information owned or controlled by a Party (the “ Disclosing Party ”) and disclosed by and/or on behalf of the Disclosing Party to the other Party (the “ Receiving Party ”) or acquired by the Receiving Party during the term and for the purpose of the Individual Agreement, regarding the activity of the Disclosing Party (the “Confidential Information”), shall be qualified as confidential information and shall not be transmitted by the Receiving Party to any third parties or made accessible to third parties without the Disclosing Party’s prior written, expressed consent and shall be used by the Receiving Party solely for the purpose of the performance of the Individual Agreement.
11.3. A Fogadó Fél a 11.2. pontban foglalt kötelezettségei az Egyedi Megállapodás időtartama alatt és azt követően is hatályban maradnak, amíg a Bizalmas információ nyilvánosságra nem kerül bármely okból.	11.3. Obligations of the Receiving Party, as set forth in Article 11.2 shall be effective during the term of the Individual Agreement and thereafter, until Confidential Information becomes available to the public for any reason other than a breach, by the Receiving Party, of any of the obligations of the Receiving Party.
11.4. Megrendelő az Egyedi megállapodás aláírásával hozzájárul ahhoz, hogy az Egyedi megállapodás tárgyát képező Rendezvényt, valamint az arról Megrendelő megbízásából Megrendelő jelen hozzájárulásával készült hang-, videó és képfelvételeket Hungaroring referenciaként időbeli korlátozás nélkül felhasználhassa, például nyomtatott, elektronikus, és egyéb kiadványaiban, honlapján, közösségi média felületein, pályázati anyagaiban. Egyúttal Hungaroring kötelezettséget vállal arra, hogy hang-, videó és képfelvételeken a Rendezvényen résztvevő személyek kizárólag nem felismerhető módon szerepelnek.	11.4. By signing the Individual Agreement, the Customer agrees that the Event that is the subject of the Individual Agreement, as well as the audio, video and image recordings made on behalf of the Customer with the Customer’s present consent, may be used by Hungaroring as a reference without time limitation, for example in its printed, electronic and other publications, website, social media platforms, and application materials. Hungaroring also undertakes to ensure that the persons participating in the Event appear in audio, video and image recordings only in an unrecognizable manner.
12. ÉRTESÍTÉSEK, NYILATKOZATTÉTEL, KAPCSOLATTARTÁS	12. NOTIFICATIONS, DECLARATIONS, CONTACTS
12.1. Felek közötti bármely, Egyedi megállapodással, illetőleg annak végrehajtásával kapcsolatos jognyilatkozatot írásban, postai úton, közvetlen kézbesítéssel vagy e-mailen kell megküldeni. Az Egyedi megállapodással kapcsolatban tett egyéb közlések elektronikus úton (e-mail) is megtehetőek azzal, hogy a fogadó Fél köteles olvasási visszaigazolást küldeni a feladó félnek. Az értesítés akkor válik joghatályossá, amikor azt a címzett igazoltan átvette. Az értesítés kézbesítettnek tekintendő: i. küldönc útján való kézbesítés esetén a kézbesítéskor, vagy a személyes átvételkor; ii. ajánlott és tértivevényes levélben való postázás esetén a tértivevény által igazolt időpontban, vagy - ha a levél a feladóhoz a kézbesítés megküldésére utaló jelzéssel	12.1. Any communication between the Parties relating to the Individual Agreement or its execution shall be in writing and shall be sent by post, direct delivery or e-mail. Other communications relating to the Individual Agreement may be made by electronic means (e-mail), provided that the receiving Party shall send a read receipt to the sending Party. The notice shall become effective when it is acknowledged by the recipient. The notification shall be deemed to have been served i. by courier, at the time of delivery or at the time of personal receipt; ii. in the case of registered and certified mail, on the date certified by the receipt or, if the letter is returned to the sender with an indication that

érkezik vissza – a postára adást követő 5. (ötödik) munkanapon; iii. e-mailben való küldés esetén a küldő Fél köteles bekapcsolni az üzenet „elolvasva” visszaigazolási funkcióját, így annak a küldőhöz történt visszaérkezésekor; vagy ha ez – bármely okból – nem lehetséges, akkor a küldő Fél legalább az „üzenetek kézbesítésének visszaigazolása” funkciót köteles bekapcsolni, és ezen igazolás által igazolt időpontban az e-mail kézbesítettnek tekintendő. Ha a fentiek közül egyik igazolás sem lehetséges, úgy az elküldés dátuma tekintendő a kézbesítés dátumának az ellenkező bizonyításáig.	delivery has failed, on the 5th (fifth) working day after posting; iii. iii. in case of sending by e-mail, the sending Party shall activate the "read receipt" confirmation function of the message so that it is acknowledged upon its return to the sender; or, if this is not possible, for whatever reason, the sending Party shall at least activate the "message delivery acknowledgement" function and the e-mail shall be deemed to have been delivered at the time certified by this acknowledgement. If none of the above confirmations are possible, the date of sending shall be deemed to be the date of delivery until proven otherwise
12.2. Felek az Egyedi megállapodásban megnevezik azt, vagy azokat a kapcsolattartó személyeket, akik az Esemény lebonyolítása során, illetve az Egyedi megállapodással kapcsolatosan nyilatkozattételre jogosultak, illetve akik a Felek részéről a szakmai koordinációért felelősek.	12.2. The Parties shall designate in the Individual Agreement the contact person(s) who are authorized to make statements during the course of the Event or in connection with the Individual Agreement, and who are responsible for professional coordination on behalf of the Parties.
12.3. A kapcsolattartásra kijelölt személyek a teljesített szolgáltatással, végrehajtással kapcsolatban jognyilatkozat megtételére jogosultak, ez a jogosítvány azonban nem terjed ki az Egyedi megállapodás lényegi módosításával (különösen, de nem kizárólagosan ide nem értve a Megrendelő további szolgáltatás megrendeléseit, vagy a már megrendelt szolgáltatások tartalmának módosításait), megszüntetésével kapcsolatos jognyilatkozatok megtételére, amelyre kizárólag a Felek cégjegyzési joggal felruházott képviselői jogosultak. Felek kötelesek a kapcsolattartók adatait mindenkor naprakészen tartani. Ennek érdekében a Felek megállapodnak, hogy a fent megjelölt kapcsolattartók személyében történt változásról a másik Felet haladéktalanul, de legkésőbb 5 (öt) munkanapon belül – visszaigazolható módon – írásban értesítik. A kapcsolattartók személyében bekövetkezett változás a másik Félhez a jelen ÁSZF-ben foglaltaknak megfelelően megküldött értesítéssel lép hatályba. A kapcsolattartók személyének vagy adatainak változása nem minősül az Egyedi megállapodás módosításának. A bejelentés elmulasztásából eredő károkért a mulasztó Fél teljes felelősséggel tartozik	12.3. The persons appointed to contact the Customer shall be entitled to make a declaration in relation to the service provided and its execution, but this shall not include the right to make declarations in relation to the material modification of the Individual Agreement (in particular, but not exclusively, not including the Customer's orders for additional services or modifications to the content of the services already ordered), or its termination, which may only be made by the representatives of the Parties who are authorised to do so. The Parties shall keep the contact details up to date at all times. To this end, the Parties agree to notify the other Party in writing of any changes in the contact persons identified above without delay, but no later than 5 (five) working days, in a manner that can be confirmed. Any change in the identity of the contact persons shall take effect upon notification to the other Party in accordance with this GTC. No change in the identity or particulars of the contact persons shall constitute an amendment to the Individual Agreement. The defaulting Party shall be fully liable for any damages resulting from failure to notify.
13. ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK	13. FINAL PROVISIONS
13.1. Felek rögzítik, hogy amennyiben az Egyedi megállapodás és a jelen ÁSZF vagy annak kiegészítései között ellentmondás lenne, úgy elsődlegesen az Egyedi megállapodás, másodlagosan az ÁSZF vagy annak módosított szövege irányadó.	13.1. Parties hereby agree that in case of any contradictions between the Individual Agreement and these GTC or its amendments, primarily the text of the Individual Agreement, secondly this GTC it's annexes shall prevail.
13.2. Abban az esetben, ha az Egyedi megállapodás bármely része akár jogszabály változása folytán, akár a Felek akaratán kívül eső más okból érvénytelenné válik (részleges érvénytelenség), a Felek kijelentik, hogy az Egyedi megállapodás részleges érvénytelensége nem érinti a	13.2. In the event that any part of the Individual Agreement becomes invalid, whether due to a change in law or for any other reason beyond the control of the Parties (partial invalidity), the Parties agree that the partial invalidity of the Individual Agreement shall not affect the validity of the remaining parts of the Individual Agreement not

Megállapodás részleges érvénytelenséggel nem érintett többi részének érvényességét, kivéve, ha a Felek az Egyedi megállapodás a részleges érvénytelenséggel érintett rész nélkül nem kötötték volna meg.	affected by the partial invalidity, unless the Parties would not have entered into the Individual Agreement without the part affected by the partial invalidity.
13.3. Felek kötelezettséget vállalnak, hogy abban az esetben, ha az Egyedi megállapodás bármely része érvénytelenné válik az előzőekben foglaltak szerint, és az nem érinti az Egyedi megállapodás céljainak elérését, úgy haladéktalanul módosítják az Egyedi megállapodást oly módon, hogy az érvénytelenné vált részt olyan szerződési megállapodással orvosolják, amely a gazdasági céljukhoz a legközelebb áll és az Egyedi megállapodásnak ezt a részét érvényessé teszi.	13.3. The Parties undertake that, in the event that any part of Individual Agreement becomes invalid as aforesaid and does not affect the achievement of the objectives of the Individual Agreement, they shall promptly amend the Individual Agreement by remedying the invalid part by a contractual agreement that most closely approximates their economic objective and renders such part of the Individual Agreement valid.
13.4. Felek jognyilatkozataikat kizárólag írásban, tehetik meg érvényesen. A felek a fentiekben értik az elektronikus levelezés (e-mail) formáját is.	13.4. Parties may make their legal declarations solely in writing validly. The Parties also mean the form of electronic correspondence (e-mail) as a written form.
13.5. Felek megállapodnak, hogy a másik Fél előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül nem jogosultak az Egyedi megállapodásból eredő jogait és/vagy kötelezettségeit harmadik személyre átruházni, vagy engedményezni. Így különösen a Megrendelő nem jogosult Hungaroring előzetes írásbeli engedélye nélkül a Bérleményt harmadik személy használatába adni. A Megrendelő nem jogosult továbbá semmilyen átalakításra, vagy értéknövelő beruházás elvégzésére a Bérlemény vonatkozásában.	13.5. Parties hereby agree that without prior written consent of the other Party they shall not be entitled to transfer or assign their rights and obligations arising from the Individual Agreement to third parties. In particular, the Customer shall not be entitled to allow third parties to use the Leased Property without the prior written consent of Hungaroring. Furthermore, the Customer shall not be entitled to carry out any alterations or value-enhancing investments in relation to the Leased Property.
13.6. Felek kötelesek a polgári jog általános szabályainak megfelelően, jóhiszeműen és kölcsönösen együttműködve, az Egyedi megállapodás céljának megvalósulása érdekében eljárni; továbbá kötelesek minden ésszerű, tőlük elvárható erőfeszítést megtenni a megállapodásban foglaltak teljeskörű teljesítés érdekében. Ennek megfelelően kellő időben minden olyan kérdésről (tény, adat, körülmény), amely az Egyedi megállapodás teljesítésére kihatással lehet. A jelen pont szerinti tájékoztatási kötelezettség elmulasztásából eredő kárért a mulasztó Fél felelős.	13.6. The Parties shall act in accordance with the general rules of civil law, in good faith and in cooperation with each other, in order to achieve the goals of the Individual Agreement; the Parties shall also make all reasonable efforts to comply with the regulations of the Individual Agreement. Accordingly informed in a timely manner of any matter (fact, data, circumstance) that may affect the fulfilment of the Individual Agreement. The defaulting Party shall be liable for any damage resulting from its failure to provide the information required under this clause.
13.7. Egyik Fél sem hivatkozhat a tájékoztatási kötelezettség megsértésére olyan jogokkal, tényekkel és adatokkal kapcsolatban, amelyeket ismert, vagy közhiteles nyilvántartásból vagy más forrásból ismernie kellett.	13.7. Neither Party may invoke a breach of the duty to inform in relation to rights, facts and data which it knew or ought to have known from public records or other sources.
13.8. A jelen ÁSZF-ben, valamint az Egyedi megállapodásban és mellékleteiben nem szabályozott kérdésekben minden esetben a magyar jog, illetve ezen belül a Ptk. rendelkezései az irányadóak. Hungaroring és Megrendelő kijelentik, hogy az esetlegesen felmerülő vitás kérdéseket megpróbálják tárgyalások útján rendezni, ennek sikertelensége esetén hatáskörtől függően a Budai Központi Kerületi Bíróság illetékességének vetik alá magukat.	13.8. In all issues not regulated herein and also in the Individual Agreement, the provisions of the pertinent Hungarian laws, especially the regulations of Hungarian Civil Code shall apply. Hungaroring and Customer declare that their possible disputes are primarily settled through negotiations; in case of failure of the negotiations they appoint the exclusive competence of the Central District Court of Buda with the relevant jurisdiction.
13.9. Felek rögzítik, hogy a jelen ÁSZF angol és magyar nyelven készült. Eltérés esetén a Felek a magyar nyelvet tekintik irányadónak.	13.9. Parties declare that this GTC was made in both Hungarian and English versions. In case of any discrepancy, Hungarian version shall prevail.
13.10. Felek rögzítik, hogy amennyiben az Egyedi megállapodás angol és magyar nyelven készül.	13.10. The Parties agree that if the Individual Agreement is prepared in English and Hungarian, in the event of any

Eltérés esetén a Felek a magyar nyelvet tekintik irányadónak.	discrepancy, the Parties shall consider the Hungarian version shall prevail.
13.11. Amennyiben az Egyedi megállapodást és annak esetleges további módosítását/módosításait Hungaroring akként írja alá, hogy azon/azokon Hungaroring nevében aláírási joggal rendelkező aláíró – a polgári perrendtartásról szóló 2016. évi CXXX. törvény 325. § (1) bekezdés f) pontja szerinti – a minősített vagy minősített tanúsítványon alapuló fokozott biztonságú elektronikus aláírását vagy bélyegzőjét, és időbélyegzőt elhelyezi.	13.11. If the Individual Agreement and any further amendment(s) thereof shall be signed by Hungaroring by affixing thereto/them the signatory authorized to sign on behalf of Hungaroring - pursuant to Section 325(1)(f) of Act CXXX of 2016 on the Code of Civil Procedure - his/her advanced electronic signature or stamp based on a qualified or qualified certificate, and a time stamp.